



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

18-03-2004

Après-midi

donderdag

18-03-2004

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	plenum
COM	réunion de commission	COM	commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "le financement des interruptions de carrière" (n° P290)	1
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions</i>	
Question de M. Joseph Arens au premier ministre sur "l'ouverture du marché du fret ferroviaire en 2007" (n° P281)	3
<i>Orateurs: Joseph Arens, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques</i>	
Question de Mme Magda De Meyer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la faillite d'une maison de repos à Ostende" (n° P282)	4
<i>Orateurs: Magda De Meyer, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Questions jointes de	6
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P283)	6
- M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P284)	6
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P285)	6
- Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P286)	6
- Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P287)	6
- M. André Perpète à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les mesures de sécurité spécifiques prises à la prison envers les détenus du procès d'Arlon" (n° P288)	6
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Geert Bourgeois, Bart Laeremans, Marie Nagy, Corinne De Permentier, André Perpète, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Question de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le	13

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Werk en Pensioenen over "de financiering van de loopbaanonderbreking" (nr. P290)	1
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen</i>	
Vraag van de heer Joseph Arens aan de eerste minister over "het opengooien van de markt van het goederenvervoer per spoor in 2007" (nr. P281)	3
<i>Sprekers: Joseph Arens, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven</i>	
Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het faillissement van een privé-rusthuis in Oostende" (nr. P282)	4
<i>Sprekers: Magda De Meyer, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Samengevoegde vragen van	5
- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P283)	5
- de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P284)	5
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P285)	5
- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P286)	5
- mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P287)	5
- de heer André Perpète aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de specifieke veiligheidsmaatregelen in de gevangenis ten aanzien van de gedetineerden die thans terechtstaan in Aarlen" (nr. P288)	5
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Geert Bourgeois, Bart Laeremans, Marie Nagy, Corinne De Permentier, André Perpète, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse	13

non-paiement partiel des primes de la police locale" (n° P289)

Orateurs: **Martine Taelman, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Zaken over "de gedeeltelijke niet-uitbetaling van de premies van de lokale politie" (nr. P289)

Sprekers: **Martine Taelman, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Question de Mme Greta D'hondt au ministre des Finances sur "les chiffres de l'OCDE relatifs à l'écart entre le coût salarial et le salaire net, et relatifs au chômage" (n° P291)

Orateurs: **Greta D'hondt, Didier Reynders**, ministre des Finances

Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Financiën over "de OESO-cijfers over de loonwig en de werkloosheid" (nr. P291)

Sprekers: **Greta D'hondt, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de M. Geert Lambert à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'évolution du dossier des moyens Elia" (n° P293)

Orateurs: **Geert Lambert, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Vraag van de heer Geert Lambert aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de evolutie in het dossier van de Elia-gelden" (nr. P293)

Sprekers: **Geert Lambert, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Colette Burgeon au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le manque de moyens budgétaires pour financer une étude confiée au Centre d'étude guerres et sociétés contemporaines" (n° P294)

Orateurs: **Colette Burgeon, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, **Olivier Maingain**

Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het gebrek aan middelen voor de financiering van een studie die aan het Studie- en Documentatiecentrum oorlog en hedendaagse maatschappij werd toevertrouwd" (nr. P294)

Sprekers: **Colette Burgeon, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, **Olivier Maingain**

Agenda 19
PROJETS ET PROPOSITIONS 21

Proposition de résolution relative à la prévention et au traitement des épidémies humaines dans notre pays (SRAS, grippe, ...) (817/1-4) 21

Discussion 21

Orateurs: **Marie-Claire Lambert**, rapporteur, **Mark Verhaegen, Dominique Tilmans, Yvan Mayeur**

Agenda 19
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 21

Voorstel van resolutie betreffende de preventie en behandeling van menselijke epidemieën in ons land zoals SARS, griep en dergelijke (817/1-4) 21

Bespreking 21

Sprekers: **Marie-Claire Lambert**, rapporteur, **Mark Verhaegen, Dominique Tilmans, Yvan Mayeur**

Proposition de loi visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (proposition de rejet) (55/1-2) 29

- Proposition de loi spéciale prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (347/1-2) 29

- Proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Parlement européen en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (348/1-2) 29

- Proposition de loi modifiant l'article 233 du Code électoral prévoyant la cessation du mandat de membre de la Chambre des représentants, de 29

Wetsvoorstel ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (voorstel tot verwerping) (55/1-2) 29

- Voorstel van bijzondere wet houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (347/1-2) 29

- Wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van het Europees Parlement ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (348/1-2) 29

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 233 van het Kieswetboek houdende de beëindiging van het mandaat van volksvertegenwoordiger, 29

sénateur élu directement ou de sénateur coopté en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (349/1-2)

- Proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (363/1-2)

Orateurs: **Marie-Claire Lambert**, rapporteur, **Servais Verherstraeten**, **Yves Leterme**

Projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (564/7)

Discussion des articles

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes; 2° Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 (805/1)

Discussion générale

Discussion des articles

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 (806/1)

Discussion générale

Discussion des articles

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 (807/1)

Discussion générale

Discussion des articles

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

rechtstreeks gekozen senator, of gecoöpteerd senator ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (349/1-2)

- Wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (363/1-2)

Sprekers: **Marie-Claire Lambert**, rapporteur, **Servais Verherstraeten**, **Yves Leterme**

Wetsontwerp betreffende de samenwerking met het internationaal strafrechtshof en de internationale straftribunalen (564/7)

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen; 2° Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, gedaan te Brussel op 19 december 1988 (805/1)

Algemene bespreking

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992 (806/1)

Algemene bespreking

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en het Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996 (807/1)

Algemene bespreking

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van

et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 (808/1)

Discussion générale 38

Discussion des articles 39

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (839/1)

Discussion générale 39

Discussion des articles 39

Projet de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (766/1)

- Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (374/1) 40

Discussion générale 40

Discussion des articles 40

Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/3) 40

- Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (369/6) 40

Discussion des articles 41

Proposition de loi spéciale modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (897/1) 41

Discussion générale 42

Discussion des articles 42

Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (898/1) 42

Discussion générale 43

Discussion des articles 43

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants: a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités

het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002 (808/1)

Algemene bespreking 38

Bespreking van de artikelen 39

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 (839/1) 39

Algemene bespreking 39

Bespreking van de artikelen 39

Wetsontwerp tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (766/1) 40

- Wetsvoorstel tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (374/1) 40

Algemene bespreking 40

Bespreking van de artikelen 40

Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/3) 41

- Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (369/6) 41

Bespreking van de artikelen 41

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (897/1) 41

Algemene bespreking 42

Bespreking van de artikelen 42

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (898/1) 43

Algemene bespreking 43

Bespreking van de artikelen 43

Wetsontwerp houdende bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten: a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de

pour la prévention et la protection au travail; b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail; c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (885/1)

<i>Discussion générale</i>	44
<i>Discussion des articles</i>	44
Vote automatisé – Collège des experts	44
Renvoi à une autre commission	45
Prise en considération de propositions	45
Demande d'urgence de la part du gouvernement	45
Eloge funèbre	46
<i>Orateur: Didier Reynders</i> , ministre des Finances	

VOTES NOMINATIFS	46
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	47
- M. Jo Vandeurzen sur "la nouvelle évaluation de la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 260)	47
- M. Jan Mortelmans sur "la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 262)	47
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la tolérance dont font preuve les administrations communales à l'égard des abattages rituels" (n° 256)	47
<i>Orateur: Philippe De Coene</i>	

Motions déposées en conclusion des interpellations de:	48
- M. Pieter De Crem sur "la situation à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 265)	48
- Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la gestion du service des 'grands brûlés' de l'hôpital militaire" (n° 267)	48
<i>Orateur: Catherine Doyen-Fonck</i>	

Proposition de résolution relative à la prévention et au traitement des épidémies humaines dans notre pays (SRAS, grippe, ...) (817/4)	49
<i>Orateurs: Daniel Bacquelaïne</i> , président du groupe MR, <i>Yves Leterme</i>	

Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi spéciale prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire	50
---	----

ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk; b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk; c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (885/1)

<i>Algemene bespreking</i>	44
<i>Bespreking van de artikelen</i>	44
Geautomatiseerde stemming – College van deskundigen	44
Verzending naar een andere commissie	45
Inoverwegingneming van voorstellen	45
Urgentieverzoek vanwege de regering	45
Rouwhulde	46
<i>Spreker: Didier Reynders</i> , minister van Financiën	

NAAMSTEMMINGEN	46
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	47
- de heer Jo Vandeurzen over "de nieuwe evaluatie van de snel-Belg-wet" (nr. 260)	47
- de heer Jan Mortelmans over "de snel-Belg-wet" (nr. 262)	47
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "het gedogen van rituele thuisslachten door de gemeentebesturen" (nr. 256)	47

Spreker: Philippe De Coene

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	48
- de heer Pieter De Crem over "de toestand in het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek" (nr. 265)	48
- mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "het beheer van het brandwondencentrum van het militair hospitaal" (nr. 267)	48
<i>Spreker: Catherine Doyen-Fonck</i>	

Voorstel van resolutie betreffende de preventie en behandeling van menselijke epidemieën in ons land zoals SARS, griep en dergelijke (817/4)	49
<i>Sprekers: Daniel Bacquelaïne</i> , voorzitter van de MR-fractie, <i>Yves Leterme</i>	

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het voorstel van bijzondere wet houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ten gevolge van de	50
---	----

(347/1)

Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Parlement européen en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (348/1)

50

Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi modifiant l'article 233 du Code électoral prévoyant la cessation du mandat de membre de la Chambre des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (349/1)

50

Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (363/1)

51

Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (55/1)

51

Projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (564/7)

51

Orateur: Geert Bourgeois

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes; 2° Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 (805/1)

52

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 (806/1)

52

Projet de loi portant assentiment à la Convention

53

verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (347/1)

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van het Europees Parlement ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (348/1)

50

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 233 van het Kieswetboek houdende de beëindiging van het mandaat van volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator, of gecoöpteerd senator ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (349/1)

50

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (363/1)

51

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (55/1)

51

Wetsontwerp betreffende de samenwerking met het internationaal strafrechtshof en de internationale straftribunalen (564/7)

51

Spreker: Geert Bourgeois

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen; 2° Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, gedaan te Brussel op 19 december 1988 (805/1)

52

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992 (806/1)

53

Wetsontwerp houdende instemming met het

53

relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 (807/1)

Orateur: Carl Devlies

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 (808/1)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (839/1)

Projet de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (766/1)

Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/3)

Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (369/6)

Orateur: Jacqueline Galant

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants: a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail; b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail; c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (885/1)

Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil

Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en het Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996 (807/1)

Spreker: Carl Devlies

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002 (808/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 (839/1)

Wetsontwerp tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (766/1)

Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/3)

Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (369/6)

Spreker: Jacqueline Galant

Wetsontwerp houdende bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten: a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk; b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk; c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (885/1)

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse

flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (898/1)

Proposition de loi spéciale modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (897/1)

Adoption de l'agenda	57
ANNEXE	59
VOTES	59
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	59
DECISIONS INTERNES	63
COMMISSIONS	63
DECISIONS	63
DEMANDES D'INTERPELLATION	64
DEPOTS	64
PROPOSITIONS	65
Prise en considération	65
AUTORISATION D'IMPRESSION	68
COMMUNICATIONS	70
COMMISSIONS	70
RAPPORTS	70
SENAT	72
PROJETS DE LOI TRANSMIS	72
PROJETS DE LOI ADOPTES	72
EVOCATION	73
AVIS DU CONSEIL D'ETAT CONCERNANT UNE PROPOSITION DE LOI DEPOSEE AU SENAT	73
GOVERNEMENT	74
DEPOT DE PROJETS DE LOI	74
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	75
COUR D'ARBITRAGE	75
ARRETS	75
QUESTIONS PREJUDICIELLES	77
COUR DES COMPTES	77
RAPPORTS	77
PETITIONS	77
RAPPORTS ANNUELS	78
BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE	78
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE GAND	78
AUDITORAT DU TRAVAIL D'ANVERS	78
RESOLUTIONS	78
Parlement européen	78
DEPOT	79
DIVERS	79
CONSEIL DE L'EUROPE	79

Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (898/1)

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (897/1)	56
Goedkeuring van de agenda	57
BIJLAGE	59
STEMMINGEN	59
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	59
INTERNE BESLUITEN	63
COMMISSIES	63
BESLISSINGEN	63
INTERPELLATIEVERZOEKEN	64
INGEKOMEN	64
VOORSTELLEN	65
Inoverwegingneming	65
TOELATING TOT DRUKKEN	68
MEDEDELINGEN	70
COMMISSIES	70
VERSLAGEN	70
SENAAT	72
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	72
AANGENOMEN WETSONTWERPEN	72
EVOCATIE	73
ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE BETREFFENDE EEN WETSVOORSTEL INGEDIEND IN DE SENAA	73
REGERING	74
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	74
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	75
ARBITRAGEHOF	75
ARRESTEN	75
PREJUDICIËLE VRAGEN	77
REKENHOF	77
VERSLAGEN	77
VERZOEKSCHRIFTEN	77
JAARVERSLAGEN	78
NATIONALE BANK VAN BELGIË	78
ARBEIDSRECHTBANK TE GENT	78
ARBEIDSAUDITORAAT TE ANTWERPEN	78
RESOLUTIES	78
Europees Parlement	78
INDIENING	79
VARIA	79
RAAD VAN EUROPA	79

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 18 MARS 2004

DONDERDAG 18 MAART 2004

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.31 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.31 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Laurette Onkelinx, Frank Vandenbroucke.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Onze vergadering begint weliswaar met enige vertraging.

Ainsi que je l'avais annoncé, nous avons eu une discussion très intéressante entre midi et 14 heures.

We hebben op een originele wijze vergaderd met de bevoegde commissies van de Kamer en de Senaat in verband met de veiligheid van ons land en de drama's in Madrid. Wij hebben daarover zeer grondig van gedachten kunnen wisselen.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Daniel Ducarme, Denis Ducarme, Paul Tant, Anissa Tamsamani, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Alisson De Clercq, empêchée / verhinderd;
Pierre Lano, Sophie Pécriaux, à l'étranger / buitenslands;
Luc Gouty, Conseil de l'Europe / Raad van Europa;
Philippe Monfils, Union interparlementaire / Interparlementaire Unie.

Vragen**Questions**

De **voorzitter**: Minister Vandenbroucke wenst als eerste te antwoorden op de vragen die aan hem zijn gericht. Laten wij dus beginnen met de vraag van de heer Viseur.

01 Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "le financement des interruptions de carrière" (n° P290)

01 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Werk en Pensioenen over "de financiering van de loopbaanonderbreking" (nr. P290)

01.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, monsieur **01.01** Jean-Jacques Viseur le ministre, le gouvernement avait inscrit dans la loi-programme de (cdH): De regering had de

décembre le transfert aux entités fédérées et aux communes de la charge financière des interruptions de carrière des agents non contractuels. Ce transfert ne pouvait cependant être réalisé qu'avec l'accord des Communautés et des Régions. Or, selon la presse, après deux réunions, le dossier a été mis au frigo. On sait ce que cela signifie dans notre pays: vraisemblablement, il n'y aura jamais accord des Communautés et des Régions.

Nous sommes en présence d'une charge financière estimée à 59 millions d'euros qui n'est naturellement pas inscrite au budget 2004. Je souhaiterais connaître les dispositions prises par le gouvernement pour intégrer la dépense au budget 2004. Cet élément est-il déjà pris en compte par un transfert budgétaire, fera-t-il l'objet d'une décision lors du contrôle budgétaire ou prendra-t-on une autre mesure?

overheveling van de kosten voor de financiering van de loopbaanonderbreking naar de deelgebieden en de gemeenten ingeschreven in de programmawet. De deelgebieden en de gemeenten moeten daar echter mee instemmen, maar na amper twee vergaderingen werd het dossier in de koelkast gestopt.

Deze uitgavenpost, die op € 59 miljoen geraamd wordt, werd niet ingeschreven op de begroting 2004. Zal een en ander ingecalculeerd worden bij de begrotingscontrole 2004, of zal er een andere maatregel getroffen worden?

01.02 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président, les informations de M. Viseur sont correctes. Le comité de concertation avec les Régions et les Communautés a décidé le 10 mars dernier de cesser provisoirement d'appliquer cette mesure en matière de financement des interruptions de carrière. La charge de 59 millions d'euros pour les indemnités d'interruption de carrière sera prise en charge par le budget fédéral, comme c'était déjà le cas précédemment.

01.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Op 10 maart besliste het Overlegcomité deze maatregel inzake de financiering van de loopbaanonderbreking niet meer toe te passen. De kosten zullen dus gedragen worden door de federale begroting.

01.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, voilà une réponse qui fera plaisir aux pouvoirs régionaux, locaux et communautaires. Il n'en demeure pas moins qu'un montant de 59 millions représente évidemment un poids au niveau du contrôle budgétaire. J'espère que vous intégrerez ce point dans vos réflexions au cours du week-end à venir.

01.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Uw antwoord zal de Gewesten, de Gemeenschappen en de gemeenten als muziek in de oren klinken.

Het bedrag van 59 miljoen komt hoe dan ook ten laste van de begroting. Ik hoop dat u daar volgend weekend rekening zal mee houden.

01.04 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président, je tiens à préciser que le contrôle budgétaire n'aura pas lieu ce week-end mais un peu plus tard. Bien entendu, le ministre du Budget tiendra compte de tous les éléments concernant les dépenses, les recettes, etc., pour effectuer ce contrôle.

01.04 Minister **Frank Vandenbroucke**: De begrotingscontrole is niet voor volgend weekend, maar het spreekt vanzelf dat de minister van Begroting rekening zal houden met dat gegeven.

01.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): C'est-à-dire que ce week-end, ce sera le mardi gras et, immédiatement après, M. Vande Lanotte devra appliquer le mercredi des cendres! Le mardi gras est toujours un bon week-end, mais la suite est moins bonne!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de M. Joseph Arens au premier ministre sur "l'ouverture du marché du fret ferroviaire en 2007" (n° P281)

02 Vraag van de heer Joseph Arens aan de eerste minister over "het opengooien van de markt van het goederenvervoer per spoor in 2007" (nr. P281)

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques)
(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven)

02.01 **Joseph Arens** (cdH): Monsieur le président, je me suis permis d'apporter le communiqué Belga.

Monsieur le vice-premier ministre, j'aurais souhaité avoir en face de moi le premier ministre parce que le communiqué Belga est clair: "Libéralisation du rail: la position belge n'est pas celle du gouvernement".

Effectivement, il paraît que le président du VLD Dirk Sterckx – j'ignorais que ce n'était plus De Gucht – a critiqué mercredi l'opposition des ministres Bert Anciaux et Johan Vande Lanotte à l'ouverture de la concurrence étrangère du fret ferroviaire national. "Ce n'est pas", dit-il, "la position du gouvernement." M. Sterckx ajoute même, monsieur le vice-premier ministre: "Les ministres concernés défendent une vision à court terme".

Ma question est claire: quelle est la position du gouvernement? Quelle est la position du ministre compétent en la matière? Quelle est la position du ministre Anciaux? Quelle est la position du président du VLD? Quelle est la position du premier ministre, qui est quand même le président de ce gouvernement?

02.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Monsieur le président, la réponse est assez simple. Il y a deux ans, en 2002 – on oublie souvent cette décision –, le gouvernement n'était pas tout à fait convaincu de la nécessité du deuxième paquet. La Belgique a toujours été très positive vis-à-vis de certains volets, notamment sur la sécurité, l'inopérabilité et l'Agence ferroviaire, défendus aussi par M. Sterckx au Parlement européen.

Le gouvernement belge a connu en 2002, et c'est encore le cas aujourd'hui, un problème de calendrier concernant la libéralisation du cargo. Hier, les représentants diplomatiques du gouvernement ont exprimé ce qu'ils avaient fait en 2002. Etant donné que rien n'a changé aujourd'hui, s'ils étaient contre en 2002, ils ne peuvent pas dire qu'ils sont pour en 2004. Le fait que M. Sterckx ait une opinion différente sur le sujet n'est pas nouveau. C'est d'ailleurs son droit absolu. Cela ne nous gêne pas, c'est normal dans une démocratie. Il a défendu son point de vue dans le cadre du Parlement européen. De plus, il a certainement apporté des éléments positifs en matière de sécurité, d'inopérabilité et concernant l'Agence ferroviaire.

En conclusion, le paquet a été globalement adopté. Le gouvernement va maintenant tout mettre en œuvre pour l'exécuter. Depuis hier, c'est d'ailleurs devenu une obligation européenne que la Belgique, comme les autres pays, doit exécuter.

02.01 **Joseph Arens** (cdH): Ik had deze vraag graag gesteld in aanwezigheid van de eerste minister. VLD-voorzitter Sterckx heeft volgens een persbericht van Belga kritiek op het verzet van minister Anciaux en minister Vande Lanotte tegen de liberalisering van het spoor. De heer Sterckx zou hebben gezegd dat de ministers niet het regeringsstandpunt verwoorden en een kortetermijnvisie verdedigen.

Wat is het standpunt van de regering dan? Waar staat de bevoegde minister voor? Wat is het standpunt van de VLD-voorzitter? Wat zegt de eerste minister?

02.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Het antwoord op die vraag is eenvoudig. Twee jaar geleden, in 2002, was de regering niet echt overtuigd van de noodzaak van het tweede pakket maatregelen. Wel stond België positief tegenover bepaalde onderdelen van het plan. Dat standpunt werd door de heer Sterckx verdedigd in het Europees Parlement. Er was een probleem met het tijdpad. Diplomatieke vertegenwoordigers hebben meegedeeld wat ze in 2002 hebben gedaan, aangezien er sindsdien niets veranderd is.

De heer Sterckx heeft zijn standpunt vertolkt, wat trouwens zijn recht is. Ook al neemt hij een ander standpunt in, toch heeft hij in dit debat een positieve bijdrage geleverd.

We hebben in elk geval het

pakket aangenomen. De uitvoering ervan is trouwens een Europese verplichting die we moeten naleven.

02.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le ministre, il est vrai que M. Sterckx n'est pas membre de ce gouvernement. Mais, si j'ai bien compris, votre position reste la même que celle prise par le gouvernement en 2002. Autrement dit, vous étiez pour la libéralisation.

02.03 Joseph Arens (cdH): Als ik u goed heb begrepen, dan blijft u bij het standpunt dat u in 2002 ten voordele van de liberalisering heeft ingenomen.

02.04 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur Arens, vous ne m'avez pas compris. En 2002, j'étais contre la libéralisation.

02.04 Minister **Johan Vande Lanotte**: Nee. In 2002 was ik tegen de liberalisering!

02.05 Joseph Arens (cdH): Vous étiez contre, et vous êtes encore contre aujourd'hui. Cela prouve qu'il y a des problèmes au sein de ce gouvernement.

02.05 Joseph Arens (cdH): Net zoals toen is u ook nu nog tegen, maar u zal ze moeten uitvoeren. Dat bewijst dat er spanningen zijn in de regering.

02.06 Johan Vande Lanotte, ministre: Je savais que, quoi que je dise, la conclusion serait qu'il y a un problème au sein du gouvernement. Monsieur Arens, je peux vous assurer qu'aucun problème ne se pose au sein du gouvernement à ce sujet.

02.06 Minister **Johan Vande Lanotte**: Het heeft weinig belang wat ik vertel: u zal toch steeds tot het besluit komen dat er in de regering spanningen zijn. Hierover is er echter geen enkel meningsverschil. Het haalt dus niets uit dat u me hierover blijft vragen stellen.

02.07 Joseph Arens (cdH): C'est là que je ne peux pas être d'accord avec vous, monsieur le ministre, puisque, publiquement, vous nous avez fait part, hier, du problème qui existe au sein de cette majorité gouvernementale! Je vous remercie tout de même pour votre réponse!

02.07 Joseph Arens (cdH): Ik ben het niet met u eens ; u heeft het publiekelijk over de problemen in de regering gehad!

Le **président**: Qui vivra verra!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het faillissement van een privé-rusthuis in Oostende" (nr. P282)**

03 **Question de Mme Magda De Meyer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la faillite d'une maison de repos à Ostende" (n° P282)**

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, mijn vraag handelt over de problematiek van het faillissement van het Oostendse rusthuis waar 17 bejaarden op vrij schandalige wijze op straat werden gezet.

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Lors de la faillite récente d'une maison de repos à Ostende, dix-sept personnes âgées ont été mises à la rue sans ménagement aucun. Il est plus que probable que la Communauté flamande a sa part de responsabilité dans ce dossier mais je crois que beaucoup de problèmes auraient

Iedereen probeert de zwarte piet door te schuiven. Naar mijn bescheiden mening heeft de Vlaamse overheid terzake heel wat steken laten vallen. Dat belet echter niet dat de curator, mijns inziens, had kunnen bijdragen tot een meer humane oplossing voor de problematiek.

Mevrouw de minister, is het correct dat de curator een kleine speelruimte heeft om zich sociaal op te stellen? Hetzelfde kan worden gezegd van de handelsrechter, die een sociale opdracht had kunnen meegeven aan de curator. Hij had zich kunnen uitspreken over het verdere verloop van het faillissement met het oog op de kwetsbare groep die er gehuisvest was. De curatoren hebben de grove borstel gehanteerd. De curator, die in deze materie een zekere deontologie te respecteren heeft, zou, mijns inziens, wat sociaal gevoel aan de dag mogen leggen. Wat is uw standpunt terzake?

03.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw De Meyer, de curator heeft het recht eenzijdig een eind te maken aan de uitvoering van lopende contracten. Hij heeft dat recht. Dat is conform de wet.

Il peut aussi – c'est sa responsabilité, c'est son droit – décider, en fonction des circonstances spéciales, notamment pour des institutions à caractère social, de maintenir les contrats pour éviter des drames sociaux. Mais, selon la loi, il s'agit de sa responsabilité. En tant que ministre de la Justice, je n'ai pas à juger les actes d'un curateur dans un dossier précis.

Je vous signale simplement que tout ce qui concerne ces institutions particulières de santé relève de la responsabilité particulière des Communautés. Mais je suis tout à fait ouverte à l'idée d'examiner, avec les ministres des Communautés, si oui ou non la loi sur les faillites peut être adaptée. J'estime que c'est plutôt dans ce cadre que l'on doit examiner l'ensemble des dossiers et non pas au travers d'un dossier spécifique. Je suis donc disponible pour tous les contacts avec les ministres communautaires compétents.

03.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik denk dat het inderdaad interessant zou zijn om de wet op het faillissement te herbekijken. Die wet is bijna uitdrukkelijk gemaakt voor privé-handelsvestigingen en houdt op dit moment niet specifiek rekening met sociale vestigingen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P283)
- de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P284)
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P285)
- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P286)
- mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de

pu être évités si le curateur et le juge consulaire avaient fait preuve d'un peu plus de souplesse. Il s'agit tout de même d'une institution sociale.

Quel est le point de vue de la ministre en la matière?

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Le curateur a le droit de mettre fin unilatéralement à un contrat arrivant à échéance. Cette manière de procéder est conforme à la loi.

In specifieke gevallen kan hij beslissen de contracten te behouden, om een sociaal drama te vermijden. De curator is ter zake verantwoordelijk en het komt mij niet toe over de handelwijze van een curator in een bepaald dossier een oordeel te vellen.

Alles wat met gezondheidsinstellingen te maken heeft, valt onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen. Ik ben bereid met de Gemeenschappen na te gaan of de faillissementswetgeving niet moet worden herzien en ik sta open voor contacten met de bevoegde ministers.

03.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): La révision de la loi sur les faillites à la lumière des établissements sociaux est une bonne chose.

sleutels van handboeien gevonden in een zoutbokaal van Dutroux" (nr. P287)

- de heer André Perpète aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de specifieke veiligheidsmaatregelen in de gevangenis ten aanzien van de gedetineerden die thans terechtstaan in Aarlen" (nr. P288)

04 Questions jointes de

- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P283)

- M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P284)

- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P285)

- Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P286)

- Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les clefs de menottes retrouvées dans un pot de sel de Dutroux" (n° P287)

- M. André Perpète à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les mesures de sécurité spécifiques prises à la prison envers les détenus du procès d'Arlon" (n° P288)

04.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, ik wil geen zout in de wonde strooien, maar het is toch godgeklaagd.

Ik ben gisterenavond thuisgekomen en ik heb in de media dit nieuws vernomen. Wij hebben nog het beeld voor ogen van de openwaaiende deur van de celwagen. Wij hebben in een of ander tijdschrift foto's kunnen bekijken van Dutroux die in een luchtige outfit zich vermijdt in de gangen van het gevangenisgebouw van Aarlen en zich bedient van een pittige kop koffie en zich daarbij laat fotograferen. De foto's werden blijkbaar ook verkocht tegen grof geld. Gisterenavond kwam dan het bericht dat men een sleutel heeft gevonden in de zoutbokaal van Dutroux.

Eigenlijk, mevrouw de vice-eerste minister, is het niet te geloven. Leg dit nu maar eens uit aan de bevolking. Ondanks de grote woorden die werden gebruikt om de geloofwaardigheid in de Justitie te herstellen, ligt de reputatie van Justitie opnieuw te grabbel.

Ik heb twee vragen. Ten eerste vraag ik u zeer krachtadig op te treden tegen de lichtzinnigheid, de nonchalance, de wijze waarop sommigen binnen Justitie en politie zonder verantwoordelijkheidszin optreden. Op deze manier nemen zij enorme risico's voor de geloofwaardigheid. Ik vraag u vooral om in dit Parlement duidelijkheid te geven over het incident met de sleutel. Zolang dit incident niet is opgelost, blijft de betrouwbaarheid van het systeem in vraag.

Dit kan niet worden aanvaard. Er zitten, mevrouw de minister, klaarblijkelijk mollen in het systeem en die mollen moeten eruit. U moet die mollen vangen.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, mijnheer Van Parys, uw vragen werden gisterenavond respectievelijk om 22.53 uur en om 23.27 uur ingediend.

04.02 **Geert Bourgeois** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag werd even voor elf uur ingediend. Jus vigilantibus scriptum est.

Mevrouw de minister, ik denk dat de genaamde MD meer dan een

04.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Après l'ouverture des portes du fourgon cellulaire et les photos montrant M. Dutroux en tenue légère en prison, vendues à très haut prix, voilà qu'on trouve une clef dans le bocal de sel de M. Dutroux. C'est un scandale! La crédibilité de la justice est une fois de plus ébranlée. Comment peut-on encore expliquer une telle situation au citoyen?

Je prie par conséquent la ministre de la Justice d'agir avec fermeté à l'égard des membres de la justice et de la police qui font à ce point preuve de légèreté et de nonchalance. Je lui demande également de faire rapidement la clarté sur cet incident.

Il existe apparemment des taupes dans le système: c'est inacceptable!

04.02 **Geert Bourgeois** (N-VA): Dutroux ne sera pas qu'un personnage secondaire dans l'histoire juridique de ce pays. A

voetnoot zal zijn in de geschiedenis van dit land. Acht jaar geleden hebben de feiten waarvoor hij nu in Aarlen terechtstaat, geleid tot de grootste crisis ooit voor justitie en politie. Hij heeft op heel scherpe wijze het falen van justitie en politie blootgelegd. Een tijdje daarna is hij op de loop gegaan, wat heeft geleid tot het ontslag van twee ministers. Laten we dat niet vergeten. Er was een boswachter nodig om de man te vatten. Een paar weken geleden hebben we meegemaakt dat een hele reeks mooie foto's van het leven zoals het is in de gevangenis van Aarlen werd gepubliceerd. Daarna heeft de hele wereld kunnen zien hoe hij in een dievenwagentje wordt vervoerd waarvan de deur open waait en waar hij op elk moment als het ware uit kan stappen. Nu blijkt in een zoutvat, binnen zijn handbereik, een sleutel te zitten van de handboeien die hij geacht wordt te dragen als hij over en weer naar de gevangenis wordt gevoerd.

Mevrouw de minister, dit gebeurt allemaal met de persoon van wie iedereen denkt dat hij de scherpst bewaakte gedetineerde is van het land. Ik heb dus een reeks vragen waarover u uitleg zult willen geven.

Ten eerste, mevrouw de minister, zou ik willen weten wanneer die sleutel werd ontdekt.

Ten tweede, wanneer bent u op de hoogte gebracht? Door wie? Door welke diensten?

Ten derde, als u dat al dinsdagavond is meegedeeld, zou ik graag weten waarom u tot gisteravond gewacht hebt om het bekend te maken?

Tot slot. Wie draagt daarvoor verantwoordelijkheid? Hoe is dat kunnen gebeuren met – ik herhaal het – de gedetineerde, waarvan aangenomen wordt dat hij onderworpen is aan de meest scherpe beveiligingsmaatregelen?

04.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, het is inderdaad het zoveelste incident op rij in enkele weken tijd, waarbij nog maar eens tot uiting komt met wat voor amateurisme wij een van de meest besproken criminelen van Europa hier momenteel bewaken. We hebben inderdaad het probleem van de celwagen gehad, van de geheimzinnige foto's uit de luxueuze cellen van Dutroux – uit de studio, als ik dat zo mag noemen, van Dutroux – en dan het fameuze zoutvat in dezelfde studio, waar dan een sleutel in stak voor de handboeien. Het lijkt wel, mevrouw de minister, of Dutroux in dit land bewaakt wordt door een soort kolderbrigade. Het is in elk geval een zoveelste afgang van Justitie geweest.

Nu, er zijn al een paar vragen gesteld en ik zal die zeker niet herhalen. Ik wil vooral weten wie het onderzoek voert. Is dat zomaar een intern onderzoek in de gevangenis of beperkt het zich tot een onderzoek vanuit het parket? Ik zou dat spijtig vinden. Ik denk dat men voor dit soort zaken, waarbij men weet dat Dutroux wel eens vrienden zou kunnen hebben buiten de gevangenis, toch minstens een onderzoeksrechter moet belasten om het onderzoek grondig te voeren. Op die manier kan men alle twijfel wegnemen omtrent mensen die hem mogelijk zouden willen helpen. Ik denk dat dit toch wel het minste is wat kan gebeuren.

plusieurs reprises déjà, il a mis en évidence les échecs de la justice et de la police. Alors que chacun pense qu'il est l'homme le plus surveillé de Belgique, voilà qu'après l'épisode de la porte ouverte d'un fourgon cellulaire et celui des photos de sa cellule, un incident survient à la suite de la découverte d'une clef de menottes retrouvée dans un pot de sel.

Quand cette clef a-t-elle été découverte? Qui a informé la ministre de cet incident et dans quel délai? Pourquoi a-t-on attendu hier soir avant d'annoncer la nouvelle alors que la clef avait apparemment déjà été découverte mardi soir? Comment cet incident a-t-il pu se produire?

04.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ces dernières semaines, les incidents se sont multipliés en ce qui concerne la surveillance de Dutroux. Quel amateurisme! On se croirait dans un mauvais feuilleton télévisé.

Qui mène l'enquête? S'agit-il d'une enquête interne ou l'enquête est-elle menée par le parquet? Il n'est en effet pas exclu que Dutroux ait des amis en dehors de la prison. Quelles initiatives la ministre a-t-elles prises pour s'assurer que l'enquête sera menée avec toute la rigueur voulue? La ministre dispose-t-elle déjà de certains résultats d'enquête?

Mevrouw de minister, wat heeft u gedaan om het onderzoek grondig te laten gebeuren? Heeft u al de eerste resultaten van het onderzoek?

04.04 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, madame la ministre, comme l'ont déjà dit mes collègues, il s'agit à présent de rassurer la population, de faire savoir que nous n'entrons pas dans une nouvelle ère de dysfonctionnements, de choses qui ne vont pas.

Vous dites qu'il y a des contrôles, que ces contrôles ont permis de trouver des réponses aux problèmes de la fourgonnette et des photos qui ont vraiment choqué la population. Il me semble que vous minimisez un peu trop ces incidents. Ce qui intéresse chacun d'entre nous, c'est de savoir s'il y a un risque que Dutroux puisse s'évader et si toutes les mesures sont prises pour que cela ne puisse pas se produire. Personnellement, j'ai une question très précise. Je voudrais savoir si, oui ou non, la clé qui a été trouvée ouvrirait les menottes de Dutroux.

04.05 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, madame la ministre, mes chers collègues, je ne vais pas répéter une nouvelle fois ce qui vient d'être dit.

Madame la ministre, j'ai eu le bonheur d'être à vos côtés, hier après-midi pendant plus de trois heures et demie, lorsque nous avons visité la prison des hommes et des femmes de Forest. Nous avons constaté, toutes les deux, les conditions de détention de ces détenus, et je suis rentrée chez moi très perturbée.

Aujourd'hui, ma perturbation est encore plus grande parce que, au vu de ce qui a été rapporté dans la presse ce matin, je me dis plusieurs choses. Dutroux est l'ennemi public n° 1 par rapport à ses agissements et aux faits commis. Vous imaginez l'état de choc dans lequel se trouve la population belge. Nous avons demandé une réforme tant de la justice que de la police.

La réforme de la police a abouti aujourd'hui et la réforme de la justice crée quand même un certain trouble. Nous l'avons dit: le fourgon ouvert, cela crée quand même un climat de suspicion, de même pour les clefs, même si elles n'étaient pas destinées à ouvrir les menottes de Dutroux. Vous savez comme moi qu'il existe des gens habiles. Nous avons vu hier un arsenal imposant de tout ce que les détenus pouvaient imaginer pour des tentatives d'évasion. On ne peut se permettre, actuellement, de voir un Marc Dutroux dans la nature.

Mes questions sont vraiment fondamentales. Comment est-ce possible de publier dans la presse des images d'un Dutroux presque dans un camp de vacances? On le voit circuler avec internet à sa disposition, alors que nous avons vu hier, vous et moi, trois détenus à même le sol, qui devaient coucher sur des paillasses et déplacer leur matelas. Il y a un écoëurement profond. Je n'ai pas à prendre position en tant que juge, mais ces personnes ont commis des délits beaucoup moins importants que les crimes de Dutroux.

Vous me rétorquerez qu'une enquête est en cours et c'est ce que vous répondrez très certainement à mes collègues. Néanmoins, je voudrais savoir si les gardiens chargés de la surveillance de Dutroux

04.04 Marie Nagy (ECOLO): We moeten de bevolking geruststellen en ons hoeden voor een nieuw tijdperk van gestuntel. U zegt dat er controles worden uitgevoerd, maar u geeft mij de indruk de incidenten te bagatelliseren. Heerst er een risico of niet? Welke maatregelen werden genomen? Paste die sleutel op de handboeien van Dutroux of niet?

04.05 Corinne De Permentier (MR): Het bezoek dat wij aan de gevangenis van Vorst hebben gebracht heeft mij zwaar verontrust.

De foto's die in de cel van Dutroux werden genomen, lijken wel in een vakantiecamp gemaakt, terwijl andere gevangenen, die voor veel minder zwaarwichtige feiten vastzitten, soms op de grond moeten kamperen.

Kregen de mensen die voor zijn bewaking instaan een specifieke opleiding? Is men er zeker van dat hij niet op medeplichtigen binnen de gevangenis kan rekenen?

ont suivi une formation spécifique, parce que vous admettez comme moi que, par rapport à ce transfèrement qui a été postposé grâce à l'intervention de tierces personnes, nous puissions nous poser des questions. L'entourage de Dutroux dans la prison est-il vraiment formé pour cette tâche? Etant donné la notoriété des personnes qui y séjournent, a-t-on aujourd'hui la certitude qu'elles ne bénéficient pas de complicités à l'intérieur?

04.06 André Perpète (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, j'aurais voulu savoir quelles sont les mesures de sécurité, éventuellement spécifiques, qui ont été prises ou qui seraient prises suite à la découverte de cette nouvelle péripétie. Il s'agit du troisième incident depuis le début du procès mais ceux-ci ne sont pas du même ordre.

D'abord, au sujet de l'ouverture de la porte du fourgon, le porte-parole de la police fédérale a indiqué qu'un blindage séparait les détenus de la sortie et que, par conséquent, même si cet incident était malencontreux, il ne pouvait permettre en aucun cas une évasion. Il faut néanmoins admettre que cela n'a pas été du meilleur effet le premier jour et c'est dommage.

Ensuite, en ce qui concerne la publication des photos dans la presse, j'aurais voulu savoir si, à ce stade-ci, l'hypothèse d'une corruption d'un ou plusieurs gardiens se confirme. S'il y a un corrompu, il y a aussi un corrupteur!

Enfin, pour ce qui est de la découverte d'une clé de menottes dans un pot de sel périmé, même s'il est un peu tôt, les informations en votre possession vous permettent-elles de me dire si cette clé se trouvait là depuis longtemps? Dans l'affirmative, comment se fait-il qu'on ne l'ait pas découverte plus tôt? Ou alors, sont-ce les mesures renforcées pendant le procès qui ont permis sa découverte récemment?

Le **président**: Madame la vice-première ministre, je vous autorise à prendre vos notes car je sais que vous voulez communiquer des éléments techniques à la Chambre.

04.07 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, ik wil in de eerste plaats de politieagenten en de cipiers hartelijk bedanken. Zij werken in moeilijke omstandigheden, in een klimaat van nerveuze spanningen. Zij hebben echter ook de bekende sleutel gevonden, vergeet dat niet.

Je vais essayer de fournir les réponses les plus précises possibles aux questions qui m'ont été posées.

L'information sur cette clé m'a été rapportée mardi en fin d'après-midi. A la demande des forces de police, l'information a été tenue secrète pour des raisons liées à l'enquête. A partir du moment où nous nous sommes rendu compte que l'information commençait à être connue à l'extérieur, nous avons décidé, avec l'administration et en accord avec les services de police, de donner toutes les informations utiles que nous détenions.

04.06 André Perpète (PS): Welke specifieke veiligheidsmaatregelen werden er getroffen? Dit is toch al het derde incident. Eerst zwaaide de deur van de celwagen open, al was ontsnappen niet mogelijk omdat het om een gepantserd voertuig ging. Daarna waren er de foto's, en de ermee samenhangende vermeende corruptie van een gevangenenbewaker. Werd die hypothese intussen bevestigd? En lag de sleutel allang in het zout? Werd de sleutel ontdekt dankzij aangescherpte veiligheidsmaatregelen?

04.07 Laurette Onkelinx, ministre: Tout d'abord, je souhaiterais remercier vivement les agents de police et les gardiens. Ils travaillent dans des conditions difficiles et ce sont eux qui ont découvert la clef.

Ik werd dinsdag op het einde van de namiddag op de hoogte gebracht van het incident met de sleutel. Het werd om redenen die met het onderzoek verband houden geheim gehouden. In samenspraak met de politie hebben wij die informatie vervolgens vrijgegeven.

Dit zijn de feiten: dinsdag

Les faits, tels que nous les connaissons à l'heure actuelle, sont les suivants. Le mardi 16 mars vers 18 heures, lors d'une fouille des effets personnels de Marc Dutroux, les agents préposés à la 8^{ème} section ont trouvé une clé de menottes dissimulée dans un paquet de sel. Ce paquet ne se trouvait pas dans la cellule de l'intéressé mais dans une armoire fermée à clé située dans la 8^{ème} section, armoire où sont notamment entreposées des denrées alimentaires lui appartenant et mises à sa disposition à sa demande. Selon les dires des agents, M. Dutroux ne réclame que rarement ce sel et cet élément est corroboré par le fait que, bien que périmé depuis 2001, le kilo de sel est à peine entamé.

Pourquoi une armoire fermée à clé? Pour des mesures de sécurité, puisque l'intéressé fait l'objet d'un régime particulier de sécurité, alors que les autres détenus, vous l'avez vu hier madame De Permentier, peuvent avoir à disposition dans la cellule toute une série d'ustensiles. Ce n'est pas le cas pour Marc Dutroux et, dès lors, cela est placé dans une armoire fermée à clé dans un couloir, sous la surveillance d'un agent. Il ne peut disposer de ce qui est à l'intérieur de l'armoire que sur demande. L'agent lui apporte alors le produit demandé et le remet ensuite dans l'armoire qu'il referme à clé.

Que sait-on de la clé? C'est une clé destinée à déverrouiller des menottes. La clé est d'un modèle qui n'a plus cours à la prison d'Arlon. Elle porte également des marques de corrosion. Cela dit, je n'exclus évidemment pas qu'elle puisse malgré tout ouvrir des menottes d'un modèle nouveau. La question posée par Mme Nagy était un peu particulière, il n'y a pas une paire de menottes par détenu avec leurs initiales dessus. Cela ne fonctionne évidemment pas ainsi. L'enquête va dire très précisément dans quelles conditions cette clé peut ouvrir tel modèle de menottes et si c'est possible ou pas avec la corrosion. Le rapport devra nous donner toutes ces informations.

Dès que j'ai obtenu l'information, j'ai demandé une enquête administrative – elle est en cours –, mais nous avons aussi tout de suite dénoncé les faits à la police et une information judiciaire a été ouverte par le procureur du Roi d'Arlon, M. Militis.

Comme vous, j'attends avec impatience les résultats de ces enquêtes. Elles devraient nous éclairer sur divers points: depuis combien de temps cette clé se trouvait-elle dans l'armoire? Qui l'a amenée? Y a-t-il eu des complicités internes ou externes? Dans quel contexte comptait-on l'utiliser?

C'est à ce genre de questions que doivent s'atteler les enquêteurs.

Enfin, les mesures de sécurité concernant les accusés du procès d'Arlon sont différentes et dépendent notamment de la manière dont les détenus se sont comportés par le passé. Le régime touchant Marc Dutroux est le plus strict; ce régime de sécurité a été renforcé dès avant l'ouverture du procès. C'est d'ailleurs ce renforcement des mesures de sécurité qui a permis, à travers les fouilles, de retrouver la clé.

Je ne dévoilerai pas l'ensemble des mesures de sécurité justement pour conserver leur efficacité, mais je peux tout de même en exposer quelques-unes.

omstreeks 18 uur vond een gevangenisbewaker van de 8^{ste} afdeling tijdens het doorzoeken van een vergrendelde kast op de 8^{ste} afdeling een sleutel in een zoutvat. In die kast worden de persoonlijke voedingsmiddelen van de gevangene bewaard.

Die kast wordt gelet op de bijzondere veiligheidsmaatregelen met een sleutel gesloten.

De sleutel dient wel degelijk om handboeien te openen. Het is een oud model dat niet meer gebruikt wordt in de gevangenis van Aarlen en door roest is aangetast. Ik kan echter niet uitsluiten dat deze sleutel geschikt is om recentere handboeien te openen. Het onderzoek zal dit uitwijzen.

Toen ik de informatie over de sleutel ontving heb ik een administratief onderzoek bevolen dat nog steeds bezig is. De politie werd op de hoogte gebracht van de feiten. De procureur des Konings van Aarlen, de heer Militis, heeft een gerechtelijk onderzoek bevolen. We wachten op de resultaten van dit onderzoek.

De veiligheidsmaatregelen variëren naargelang van de beschuldigten in het proces te Aarlen en hangen af van de manier waarop ze zich tijdens hun gevangenschap hebben gedragen. Het strengste regime geldt voor Marc Dutroux. Het werd bij de aanvang van het proces nog strenger gemaakt.

Ik kan niet op alle maatregelen ingaan, want anders zouden die niet langer doeltreffend zijn, maar ik kan u wel enkele voorbeelden geven.

Zo is de cel van Marc Dutroux op een bijzondere manier ingericht: hij kan niet bij het raam of bij de radiator. Een cipier van de afdeling wordt speciaal voor zijn bewaking ingezet. Er is in zijn cel

C'est ainsi qu'au niveau pénitentiaire, l'aménagement de la cellule n'est pas le même pour Marc Dutroux que pour les autres détenus. Pour des raisons de sécurité par exemple, il n'a pas accès à la fenêtre ou au radiateur: il y a des caissons de protection. Autre exemple: un agent de la section est spécialement affecté à la surveillance de l'intéressé, ce qui n'est pas le cas pour les autres détenus. Comme je l'ai dit, il n'y a aucun ustensile dans la cellule. C'est pour cela que cette fameuse armoire était fermée à clé. Dernier exemple: il n'a pas le droit d'avoir des activités communautaires comme les autres détenus, sauf le préau une semaine sur deux.

Par ailleurs, un régime de fouille systématique est entrepris quand l'accusé sort de sa cellule pour les transfèrements. C'est d'ailleurs en raison de ces va-et-vient continuels qu'on a pris des mesures spéciales de sécurité. Pour ce qui est des mesures liées au transfèrement, dès le matin, au sein de l'établissement pénitentiaire – je reste dans ce cadre –, il est accompagné de deux agents au minimum, parfois quatre, en présence du directeur de l'établissement ou de sa collègue. Pendant tout le temps du déplacement de la cellule jusqu'à l'endroit de la fouille, l'ensemble des activités de l'établissement pénitentiaire est bloqué.

En outre, la police a mis au point un dispositif particulier pour la sécurité pendant le transfert, comprenant des fouilles et le nombre d'agents en service pour des raisons de sécurité. J'ai devant les yeux l'ensemble des mesures prises par la police.

Suite à ce qui s'est passé mardi soir, nous avons demandé une fouille particulière par détecteur de métaux et détecteur à rayons X de tout ce qui se trouve dans la cellule de l'intéressé. Voilà ce que je pouvais dire en la matière.

Mme De Permentier est revenue sur les photos.

J'ai réagi sur-le-champ, non pas parce que j'avais peur d'une quelconque transparence, mais parce que je ne veux pas qu'il puisse y avoir, dans les établissements pénitentiaires, d'éventuels actes de corruption.

Une enquête administrative a immédiatement été menée. Elle a produit des conclusions mettant en évidence l'éventuelle responsabilité d'un agent. Ces conclusions ont été transmises aux autorités judiciaires. Vous savez qu'un juge d'instruction a été désigné. L'enquête est actuellement en cours. Nous attendons les conclusions.

Monsieur le président, je pense ainsi avoir été la plus précise possible, étant entendu que, comme vous, j'attends les conclusions des enquêtes en cours.

04.08 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, het verontrust ons dat het systeem niet sluitend is, ondanks alle veiligheidsvoorzieningen, ondanks de geïnvesteerde 4,5 miljoen euro. Hoe kan het dat iemand met een fotoapparaat tot bij Dutroux kan komen? Hoe kan die sleutel daar binnen geraken? Hoe kan het dat die man alle soorten faciliteiten kan krijgen? Hoe kan het dat het meest klassieke systeem om voorwerpen binnen te

geen gereedschap aanwezig. Hij mag niet deelnemen aan de gemeenschappelijke activiteiten, tenzij, een week op twee, aan de wandeling.

Er gelden bijzondere veiligheidsmaatregelen, onder meer wat het fouilleren betreft, naar aanleiding van de transporten, zowel in de gevangenis als tijdens de verplaatsing.

Zodra deze zaak aan het licht kwam, werd de opdracht gegeven zijn cel met een metaaldetector te doorzoeken.

Ik reageerde ook onmiddellijk toen bleek dat foto's werden verkocht aan een tijdschrift, niet omdat ik tegen transparantie gekant ben, wel omdat ik geen uitingen van corruptie in de gevangnissen kan aanvaarden.

Het administratief onderzoek bracht aan het licht dat er mogelijk een beambte bij betrokken is; de besluiten werden aan de rechterlijke overheid overgezonden en het onderzoek loopt op dat niveau.

04.08 Tony Van Parys (CD&V): Je m'inquiète des défaillances du système, en dépit des 4,5 millions d'euros déjà investis dans ce procès. La dissimulation d'objets dans des denrées alimentaires constitue l'un des moyens les plus

brengen in de gevangenis – dat is precies het systeem waarbij men drugs in eetwaren verbergt – in dit geval mogelijk is geweest?

Onze kritiek op dit ogenblik is dat die verregaande lichtzinnigheid niet krachtdadig wordt aangepakt. Zolang wij de oorzaak van het probleem niet kennen, weten wij dat het systeem niet klopt. Dat is verfoeilijk in een dergelijk dossier dat al zoveel leed heeft veroorzaakt aan zoveel mensen.

04.09 Geert Bourgeois (N-VA): Mevrouw de vice-eerste minister, het intrigeert mij dat u gewacht hebt tot gisterenavond na prime time om die zaak uit te brengen, zagezegd omdat het gevaar bestond dat het nieuws zou uitlekken. Er was niets in het nieuws gekomen. Het is een beetje intrigerend waarom dat zolang geduurd heeft.

Het intrigeert mij vooral dat men na 48 uur na een eenvoudig administratief onderzoek nog niet aan u kan zeggen of die sleutel al dan niet past op die handboeien. Dat onderzoek is nog altijd niet klaar, ook al wilde u dat in alle stilte, veiligheid en efficiëntie laten voeren!

Bovenal, wij staan met dit land opnieuw voor paal. Het gaat om de persoon die in dit land het scherpst bewaakt moet zijn en om een proces dat tot nu toe bijna 5 miljoen euro kosten heeft veroorzaakt. Daarbij slaagt die gedetineerde erin om in zijn proviandkast een sleutel van de handboeien onder te brengen die toevallig in de loop van het proces ontdekt wordt. Samen met het feit dat de deuren van de celwagens openklapten als was het niets, is dat van aard om te zeggen dat er opgetreden moet worden.

Mevrouw de minister, u moet niet alleen verantwoordelijken aanduiden. Er moeten ook conclusies uit getrokken worden en er moet heel hard opgetreden worden.

04.10 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mevrouw de vice-eerste minister, ik heb uw antwoord aandachtig beluisterd.

Ten eerste, u zegt dat er nadien een zeer grondige foullering is gebeurd met de nodige metaaldetectoren. Dat is natuurlijk mosterd na de maaltijd. Dat had voordien moeten gebeuren en systematisch. Met zo een crimineel waarnaar de hele wereld zit te kijken, neem je geen risico's. Bij zo iemand ga je systematisch, week na week of desnoods dag na dag zijn cel, alle mogelijke attributen en proviand onderzoeken naar mogelijke voorwerpen die daar niet thuis horen. Dat had van in het begin moeten gebeuren, en zeker niet achteraf.

Ten tweede, u zegt dat er een onderzoek bezig is. Iemand van het parket is daarmee belast. Ook dat is vreemd. Dat is volgens mij onvoldoende. In dat soort zaken kan men geen enkel risico nemen.

Men moet uitsluitel geven over de vraag of er nu al dan niet externe hulp is en of er inderdaad mollen zijn, zoals zojuist werd gezegd. Het lijkt me nogal evident dat ook voor dat soort zaken, net zoals bij de foto's, een onderzoeksrechter wordt aangesteld. Dat is blijkbaar nog altijd niet gebeurd. Ik dring erop aan dat het wél zou gebeuren.

04.11 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, j'ai écouté avec

classiques d'en introduire dans une prison. Il est tout de même incroyable que pareille chose ait pu se produire. Il faut y voir le signe d'une extrême nonchalance. Il est effroyable que le système soit à ce point déficient.

04.09 Geert Bourgeois (N-VA): Quarante-huit heures se sont écoulées entre la découverte des clefs et la décision de rendre ce fait public. Je suis intrigué par ce long intervalle de temps. Je trouve également étrange qu'après l'enquête administrative, l'on ne puisse toujours pas établir si les clefs sont celles des menottes de M. Dutroux. En dépit du montant de près de 5 millions qu'a déjà coûté ce procès, notre pays se couvre une fois de plus de ridicule. Il s'agit à présent de désigner les responsables et de tirer des conclusions.

04.10 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Après la découverte des clefs, les effets personnels de M. Dutroux ont fait l'objet d'une fouille approfondie, mais c'est évidemment trop tard! Avec un criminel de ce calibre, l'on ne peut se permettre de prendre des risques. Un contrôle devrait être effectué chaque semaine, voire chaque jour. Le parquet a été chargé de mener une enquête, mais c'est insuffisant. Un juge d'instruction devrait être désigné.

04.11 Marie Nagy (ECOLO): In

attention la réponse de la ministre. L'impression qu'elle m'a donnée, c'est qu'au lieu d'aller aux faits et de répondre précisément aux questions, elle essayait, comme les étudiants qui ne connaissent pas trop la matière sur laquelle on les interroge - et ce n'est pas son cas, je m'empresse de le dire - de créer une espèce d'écran de fumée. En effet, faire la description du sel et de la clé et ne pas pouvoir dire depuis mardi soir - même si je veux bien admettre que le monde doit être fort complexe et que la question ne doit pas être simple - si la clé qui a été trouvée correspond, oui ou non, aux menottes de Marc Dutroux, c'est là quelque chose d'incompréhensible pour moi et, à mon avis, pour tout le monde. Je voudrais une réponse claire à cette question qui n'est pas la plus compliquée, me semble-t-il.

Madame la ministre, je pense qu'il ne faut pas minimiser ces incidents. Il ne faut pas avoir le sentiment que l'on retourne dans un monde kafkaïen où chacun se cache derrière des histoires, des trucs, des déresponsabilisations. S'il y a des faits de corruption ou de complicité, c'est maintenant qu'il faut les trouver parce que cette série d'incidents malheureux ne peut pas continuer! C'est inadmissible!

04.12 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, j'insiste sur mon nom: De Permentier. Parmentier, c'est l'inventeur de la patate!

Je suis très déçue. Je comprends l'ampleur de la tâche mais, comme viennent de vous le dire plusieurs de mes collègues, il est très difficile pour l'opinion publique de se dire qu'aujourd'hui on n'a toujours pas pu déterminer l'origine de la clé. Vous savez comme moi - on en a parlé hier - que toutes les falsifications sont possibles.

Je n'ai pas fait référence, à l'occasion de notre visite à la prison de Forest, aux cantines abordables ou non. Je vous ai fait part de mon désarroi face aux conditions des détenus. On n'en a pas parlé mais quand je vois que M. Dutroux bénéficie d'un espace de liberté avec tout le confort, cela me choque terriblement.

J'aimerais, en tout cas, que cette enquête soit approfondie et que l'on puisse établir si, oui ou non, il y a des complicités à l'intérieur de la prison. J'aimerais aussi savoir quelles sanctions seront prises, notamment à l'égard du personnel de la prison qui a pu prendre et vendre les photos parues dans un magazine bien célèbre.

04.13 André Perpète (PS): Monsieur le président, je voudrais dire encore deux choses.

La première, c'est que je me réjouis de constater que les contrôles ont finalement permis de trouver cette clé mardi soir. La deuxième, c'est que j'espère que l'enquête permettra de savoir depuis quand exactement la clé se trouve là, afin que l'on ne tire pas toujours sur les mêmes pianistes. Les gardiens de prison de l'équipe actuelle font un travail difficile et, globalement, les choses se passent bien. J'habite Arlon et je peux dire que les mesures de sécurité qui ont été prises permettent de continuer une vie quasi normale dans la ville.

Par ailleurs, les problèmes de sécurité ont des conséquences minimales. Je voudrais ajouter que la formation des gardiens mériterait d'être améliorée, mais c'est un autre débat.

plaats van tekst en uitleg te geven bij de feiten, wil de minister een rookgordijn leggen: het zout en de sleutel beschrijven, terwijl nog niet eens duidelijk is of de sleutel al dan niet op de handboeien past, daar kan ik toch niet bij. Ik wil een duidelijk antwoord.

Men mag dit incident niet minimaliseren: als er sprake is geweest van corruptie en medeplichtigheid, moet dat onverwijld aan het licht gebracht worden.

04.12 Corinne De Permentier (MR): Ik ben ontgoocheld. Het valt moeilijk aan de publieke opinie uit te leggen dat men nog altijd niet heeft kunnen achterhalen of er met de bewuste sleutel handboeien kunnen worden losgemaakt. Ik zou willen dat er een diepgaand onderzoek wordt gevoerd en dat er uitgemaakt wordt of er medeplichtigen bij betrokken waren.

De gevangenisbewaker die de foto's verkocht heeft, moet gestraft worden.

04.13 André Perpète (PS): Ik ben blij dat de sleutel dankzij de controles ontdekt werd, en ik hoop dat het onderzoek zal uitwijzen hoe lang die sleutel daar al lag, want we moeten de schuld niet altijd op de gevangensbewaarders steken.

Dankzij de veiligheidsmaatregelen kan het leven van de mensen in Aarlen, waar ik trouwens woon, ongeveer zijn normale gang gaan.

Wel is de opleiding van de

gevangenbewaarders voor
verbetering vatbaar.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de gedeeltelijke niet-uitbetaling van de premies van de lokale politie" (nr. P289)

05 Question de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le non-paiement partiel des primes de la police locale" (n° P289)

05.01 **Martine Taelman** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, naar aanleiding van de politiehervorming is er een probleem gerezen voor de leden van de vroegere gemeentepolitie die vroeger natuurlijk door de gemeenten zelf werden uitbetaald en nu door het sociaal secretariaat van de GPI moeten worden uitbetaald.

Er was een probleem met het vinden van de correcte gegevens. In de vorige legislatuur heb ik daarover een vraag gesteld aan de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken, omdat er nog regularisaties moesten gebeuren voor de periode tussen 1 april 2001 en oktober 2002. In oktober 2002 was alles in orde voor de toekomstige uitbetalingen. We hadden alle correcte gegevens voor de toekomstige uitbetalingen.

De toenmalige minister van Binnenlandse Zaken heeft op die vraag geantwoord met het uittekenen van een tijdspad in twee fasen. De eerste fase was de meest recente, met name over het jaar 2002. Die regularisaties zouden nu uitbetaald zijn. De tweede fase ging over het jaar 2001, ze liep van 1 april tot 31 december 2001. Volgens de inlichtingen die wij gekregen hebben, zouden er daarmee tot op heden nog steeds problemen zijn. De toenmalige minister had nochtans gezegd dat alles geregulariseerd zou zijn tegen einde 2003.

Mijnheer de minister, daarom heb ik deze vraag aan u. Is het juist dat er nog steeds problemen zijn om de gegevens van de gemeentes of de IPZ's te verkrijgen? Zo ja, voor welke gemeenten of zones zijn er nog problemen? Hoe worden eventuele problemen concreet opgelost?

Mijnheer de minister, kunt u mij concreet zeggen wanneer de uiteindelijke regularisatie in orde zou zijn. Die mensen wachten daarop nu reeds lang genoeg en zij hebben recht op die uitbetaling.

05.02 Minister **Patrick Dewael**: (...)

Daarom was het noodzakelijk dat alle steden, gemeenten en zones hun bestanden, hun bescheiden zouden bezorgen aan die entiteiten. Dat is sneller gezegd dan gedaan. We hebben gezien dat in het verleden heel wat steden en gemeenten in gebreke zijn gebleven. Zij deden dat niet altijd te kwader trouw. Ze vonden de gegevens niet allemaal terug. Dat maakt dat een aantal regularisaties zich opdrongen. Voor 2001 is dat nog steeds niet afgehandeld.

We moeten dus een nieuwe piste gaan bewandelen. Ik geloof niet in het feit dat men de gemeenten die deze stukken nog steeds niet

05.01 **Martine Taelman** (VLD): Depuis la réforme des polices, les membres de l'ancienne police communale ne sont plus rémunérés par les communes proprement dites, mais par le secrétariat social GPI. A cet égard, la collecte des données correctes semble parfois poser problème. Sous la précédente législature, j'ai interrogé le ministre de l'Intérieur de l'époque sur le paiement des régularisations en souffrance pour la période du 1^{er} avril 2001 à octobre 2002. Il a alors ébauché un calendrier en deux phases: dans un premier temps, les régularisations de 2002 seraient payées, ce qui serait à présent chose faite. La seconde phase, qui porterait sur les régularisations de 2001, devait être finalisée d'ici à la fin 2003. Il nous revient toutefois que des problèmes se posent encore en la matière. Pour quelles communes ou zones serait-ce encore le cas? Comment entend-on remédier à ces problèmes? Quand cette opération s'achèvera-t-elle intégralement?

05.02 **Patrick Dewael**, ministre: Par le passé, de nombreuses villes et communes ont effectivement omis de transmettre les documents nécessaires, les régularisations de 2001 n'ayant donc pu être effectuées. Je suis partisan d'une opération dans le cadre de laquelle les villes et communes établiraient elles-mêmes une attestation certifiant l'exactitude des chiffres transmis,

hebben overgezonden, kan blijven aanschrijven en in gebreke kan blijven stellen. Ik ben voorstander van een attesteringsoperatie. Dat wil zeggen dat we aan die steden en gemeenten gewoon vragen om officieel te attesteren dat de gegevens en cijfers die ze hebben bezorgd, juist zijn. Als dat niet kan gestaafd worden door de nodige stukken, dan is het maar zo.

Het gaat tenslotte toch om officiële organen. Wij vragen dus een attestering en op basis daarvan kunnen wij eindelijk een streep trekken onder het verleden. Als wij die attestering doen, kunnen wij de inschaling ook op een juiste manier aanvatten. In het kernkabinet is men het eens met het eerste principe van attestering. Ik heb daar ook reeds ten berde gebracht dat men mijn inziens in de toekomst tot één entiteit zou moeten komen. Nu moet ik immers werken met een sociaal secretariaat en het CDVU, dat onder de bevoegdheid valt van de minister van Financiën. Ik denk dat wij dat best samenbrengen onder één entiteit zodat ik daarvoor de volledige politieke verantwoordelijkheid op mij kan nemen. Nu ben ik immers altijd afhankelijk van bevoegde collega's. Dat is mijn voorstel voor een structurele oplossing voor de toekomst.

05.03 Martine Taelman (VLD): Mijnheer de minister, ik ben blij te horen dat er eindelijk beweging in het dossier zit. De politiediensten zullen eindelijk het geld krijgen waarop zij al zo lang wachten.

même si ceux-ci ne peuvent être étayés par des documents. Nous pourrions ainsi enfin progresser dans ce dossier et procéder à l'intégration des intéressés dans les nouvelles échelles de traitement. Le Conseil des ministres restreint semble approuver ce principe.

Par ailleurs, je propose une solution structurelle consistant à fusionner le SCDF et le secrétariat social en une seule entité et à placer ces deux instances sous ma responsabilité politique.

05.03 Martine Taelman (VLD): Je me réjouis d'entendre que le dossier progresse. Les services de police vont donc finir par recevoir les sommes qui leur sont dues depuis si longtemps.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Financiën over "de OESO-cijfers over de loonwig en de werkloosheid" (nr. P291)

06 Question de Mme Greta D'hondt au ministre des Finances sur "les chiffres de l'OCDE relatifs à l'écart entre le coût salarial et le salaire net, et relatifs au chômage" (n° P291)

06.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, aan de vooravond van de megaministerraad dit weekend in Oostende wil ik u vragen of de regering wel beseft hoe slecht zij scoort op twee van de punten die zij heeft verheven tot de belangrijkste aandachtspunten van paars I en paars II, met name de verlaging van de belastingdruk en de verhoging van de werkgelegenheid.

De OESO drukt ons de voorbije dagen nog maar eens met onze neus op het mislukken daarvan. De loonwig is in geen enkel OESO-land zo groot als bij ons en evolueert ook slecht. U schudt ontkennend uw hoofd. Ik heb de tabellen echter bij mij. De cijfers van de OESO tonen aan dat een werkende alleenstaande amper 45% van het brutoloon overhoudt. In de OESO-landen bedraagt de belastingdruk gemiddeld maar 36,5%. Een gezin van tweeverdieners met twee kinderen is, wat belastingdruk betreft, nergens zo slecht af als in België. Zelfs op de lage inkomens uit arbeid bedraagt de belastingdruk bij ons 47,5%. De vervangingsinkomens verloren onder paars I en paars II aan koopkracht. De werkloosheid is het voorbije jaar in Vlaanderen, dat economisch gezien het beste deel van dit land zou moeten zijn, met 10% gestegen. Wij zijn als enig Europees land erin geslaagd de werkloosheid tussen december 2003 en

06.01 Greta D'hondt (CD&V): Dans un récent rapport, l'OCDE a indiqué que la Belgique est le pays où la différence coût salarial-salaire net est la plus importante. Un travailleur isolé conserve à peine 45 pour cent de son salaire brut. Même la pression fiscale sur les bas revenus issus du travail s'élève chez nous à 47,5 pour cent ! Sous les coalitions arc-en-ciel et violette, le pouvoir d'achat des bénéficiaires de revenus de remplacement a diminué et le taux de chômage a augmenté de 10 pour cent en Flandre l'année dernière. Notre pays est le seul à être confronté à une hausse du taux de chômage entre décembre 2003 et janvier 2004.

januari 2004 te laten stijgen.

Ik heb daarom de volgende vraag naar aanleiding van de Ministerraad van dit weekend. Beseft de paarse regering wel dat zij mislukt is, zowel inzake de belastingverlaging op de inkomens uit arbeid als inzake de werkgelegenheid?

06.02 Minister **Didier Reynders**: Mevrouw D'hondt, ik wil in de eerste plaats zeggen dat wij nog niet beschikken over de definitieve cijfers van de OESO. Ik wacht op het definitief verslag.

U moet de voorlopige cijfers eens goed bekijken. Ten eerste, er is een verbetering van 1,5% van 1996 tot en met 2003 dankzij het eerste gedeelte van de fiscale hervormingen en de eerste maatregelen genomen inzake de sociale bijdragen. Het eerste commentaar van de OESO is dat er in België een verbetering is van 1,5% tussen 1996 en 2003.

Ten tweede, we hebben al een aantal maatregelen genomen om de sociale bijdrage te doen dalen. Bovendien is er ook een fiscale hervorming met een herindexering van de fiscale barema's en een afschaffing van de anticrisisbijdrage. Er werden echter ook een heel groot aantal maatregelen genomen voor een vermindering van de belasting op arbeid en een afschaffing van alle discriminaties tussen gehuwden, samenwonenden en alleenstaanden. Wij gaan daarmee verder en u weet dat. Er komt nog een toepassing van dergelijke fiscale hervorming in 2004, in 2005 en in 2006.

Het is een evolutie in heel Europa. Ik heb altijd gezegd dat we moeten voortgaan met nieuwe verminderingen van sociale lasten en sociale bijdragen. Misschien moeten we ook nieuwe maatregelen nemen op fiscaal vlak. Ik heb altijd al gezegd dat we na de fiscale hervorming – dus vanaf 2005 – zeker nieuwe maatregelen moeten nemen.

Mijnheer de voorzitter, ik herhaal echter dat het heel belangrijk is om een studie goed te begrijpen. Eerst en vooral is er vanwege de OESO heel goed nieuws. Er is immers een vermindering van het probleem in België met 1,5% tussen 1996 en 2003.

06.03 **Greta D'hondt (CD&V)**: Mijnheer de minister, laten we dezelfde, voorlopige cijfers hanteren. Het cijfer –1,5% delen we met Duitsland. Ik lees u voor: Italië –8,2%, Zweden –5,1%, Finland –4,3%, Luxemburg –3,3%, Portugal en Spanje –3,2%.

Mijnheer de minister, u moet ook bekijken waar België al stond. De belastingdruk op inkomens uit arbeid blijft bij ons nominatief het hoogst en de daling tussen 1996 en 2003 is bij ons, samen met Duitsland, het laagst. Dat is de brute realiteit.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 **Vraag van de heer Geert Lambert aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de evolutie in het dossier van de Elia-gelden" (nr. P293)**

Le gouvernement est-il conscient qu'il n'est pas parvenu à concrétiser deux de ses priorités, à savoir diminuer la pression fiscale et augmenter le taux d'emploi?

06.02 **Didier Reynders, ministre**: Mme D'hondt devrait analyser en détail les chiffres provisoires. Au cours de la période 1996-2003, la pression fiscale a baissé de 1,5 pour cent grâce à un premier train de mesures telles que la réduction des cotisations sociales et la réforme fiscale. Grâce à une baisse des impôts sur le travail et à la disparition de la discrimination dont les couples mariés étaient victimes, la situation va encore s'améliorer. À compter de 2005, nous prendrons de nouvelles mesures fiscales. Ce pour cent et demi est ressenti comme une bonne nouvelle au sein de l'OCDE.

06.03 **Greta D'hondt (CD&V)**: En Italie, les charges fiscales pesant sur le travail ont diminué de 8,2%. Dans les autres pays également, les chiffres sont meilleurs que chez nous. Depuis 1996, c'est en Belgique et en Allemagne que la diminution a été la moins importante. Notre pays détient toujours le record sur le plan de la pression fiscale.

07 Question de M. Geert Lambert à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'évolution du dossier des moyens Elia" (n° P293)

De **voorzitter**: Ik herinner eraan dat, indien dezelfde vraag wordt gesteld als in de commissie, er naar het antwoord in de commissie mag worden verwezen.

07.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik ben een aandachtig persoon en ik heb het verslag van de commissie voor het Bedrijfsleven gelezen. Mijn vraag is aanvullend op het verslag en gebaseerd op extra informatie.

Mevrouw de minister, er werd in de commissie op een vraag van collega Verhaegen geantwoord dat er momenteel aanpassingen gebeuren aan de bijzondere wet. Naast de aanpassing van de elektriciteitswet – die gebeurde in de programmawet – is dat een van de twee stappen die ondernomen moesten worden. U hebt geantwoord aan collega Verhaegen dat u de suggesties die u hebt gekregen van de Raad van State, aan het verwerken bent. Anderzijds lees ik in de elektronische nieuwsbrief van de VVSG van enkele dagen geleden dat de aanpassingen gebeurd zouden zijn. Daarover had ik graag wat verduidelijking gekregen van u.

Ten eerste, wat is de stand van zaken in verband met de aanpassing van de bijzondere wet en de verwerking van de suggesties van de Raad van State? Wanneer bent u van plan de aanpassing aan de Ministerraad voor te leggen, om ze vervolgens in het Parlement in te dienen, waar een tweederde meerderheid nodig zal zijn?

Ten tweede, hoever staat het met de plannen voor de verdeling? Ik heb begrepen dat een KB gemaakt moet worden om uiteindelijk tot een verdeling te kunnen komen.

Ten derde, wanneer denkt u dat de Vlaamse gemeenten – Vlaanderen heeft mede dankzij het engagement dat in de vorige legislatuur in deze ruimtes genomen werd door onze eerste minister, namelijk dat de liberalisering van de elektriciteitsmarkt gecompenseerd zou worden, beslist over te gaan tot de liberalisering – over hun geld zullen kunnen beschikken?

07.02 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer de voorzitter, er is inderdaad al een aanpassing gebeurd aan de elektriciteitswet door middel van de programmawet van december 2003. Er moest ook nog een aanpassing gebeuren aan de bijzondere financieringswet, wat een wet is met een bijzondere meerderheid. Daarop zijn opmerkingen gekomen van de Raad van State. De teksten worden inderdaad aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State. Er blijkt ook nog een heel kleine aanpassing aan de elektriciteitswet zelf nodig te zijn. Er is voor gekozen om dat ditmaal niet in het amalgaam van een programmawet te stoppen, maar wel in een apart ontwerp. Het is de bedoeling om ze beide samen in het Parlement in te dienen. De tekst van het tweede, kleine ontwerp zou rond 30 maart klaar zijn. Zodra het formeel door de Ministerraad, na de nodige IKW, is goedgekeurd, kan het naar het Parlement.

Wanneer zullen de gemeenten concreet hun geld zien? Dat hangt ook af van de snelheid van de behandeling in het Parlement. Ik beschouw mijn opdracht in dezen als een middelenverbintenis, in die

07.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): En réponse à une question posée en commission par M. Verhaegen, la ministre a répondu qu'il serait tenu compte des observations du Conseil d'Etat en ce qui concerne les adaptations à apporter à loi spéciale. La modification de la loi électricité figurait déjà dans la loi-programme de décembre 2003. Selon la lettre d'information électronique de l'association des villes et communes flamandes, cette question est à présent réglée.

Qu'en est-il de l'adaptation de la loi spéciale? Quand ce point figurera-t-il à l'ordre du jour du Conseil des ministres et puis de la Chambre? Qu'en est-il de l'arrêt royal relatif aux plans de répartition? Quand les communes pourront-elles disposer des compensations pour la libéralisation du marché de l'électricité?

07.02 **Fientje Moerman**, ministre: La loi électricité a déjà été adaptée par le biais de la loi-programme de décembre 2003. Les textes de la loi spéciale ont été adaptés aux observations du Conseil d'Etat mais une petite modification doit également encore être apportée à la loi électricité proprement dite. Un projet séparé sera élaboré à cet effet. Les deux projets de loi seront déposés simultanément au Parlement. Le texte du petit projet devrait déjà être prêt pour le 30 mars.

La date à laquelle les communes

zin dat ik het wettelijk reglementair kader creëer waarbinnen de inning van de gelden kan plaatsvinden.

Wat de verdeling betreft, denk ik dat er voorlopig door de Vlaamse minister aan de gemeenten is meegedeeld dat zij bepaalde sommen mogen inschrijven. Twee derde, als ik mij niet vergis. Dat zal ook wel in overeenstemming zijn met het bedrag van goed 172 miljoen euro dat in het Overlegcomité van 22 september 2003 werd afgesproken. In eerste instantie kan ik u op dit moment nog niet zeggen hoe de verdeling concreet gebeurt. Ik vermoed dat de gemeenten nu allemaal twee derde in hun begroting hebben ingeschreven.

recevront leur argent est à présent fonction de la célérité avec laquelle le Parlement mènera ses travaux. Un accord est intervenu en comité de concertation du 22 septembre 2003 à propos d'un montant de 172 millions d'euros et le ministre flamand compétent a autorisé pour l'heure l'inscription de deux tiers du montant. Je ne puis encore vous donner de précisions sur les modalités concrètes de la répartition.

07.03 Geert Lambert (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik heb vernomen dat er inderdaad werk wordt gemaakt van deze wetgeving. Ik pleit evenwel met aandrang voor een spoedige behandeling van deze materie. U hebt ernaar verwezen dat er in de diverse begrotingen van de Vlaamse gemeenten inderdaad bedragen zijn ingeschreven. De gemeenten hebben die bedragen ook nodig. Het is belangrijk voor hun financiën dat ze over die middelen kunnen beschikken. Ik ben ervan overtuigd dat er in dit Parlement voldoende voeling is met het lokale niveau om de ontwerpen die u terzake zult voorleggen, met spoed te behandelen. Ik weet dat het over een bijzondere wet gaat.

07.03 Geert Lambert (sp.a-spirit): Les communes ont grand besoin de ces sommes. Il va sans dire que le Parlement a suffisamment d'attaches avec le niveau local pour clôturer ce dossier sans délai.

Voorts zei u dat er ook een bijkomende wijziging aan de elektriciteitswet zal nodig zijn. Dat zal een gewone wet zijn. Dit zou voor het einde van deze maand gebeuren. Ik hoop dat de ontwerpen zo spoedig mogelijk zullen worden voorgelegd, omdat het voor de gemeenten werkelijk noodzakelijk is om over de middelen te beschikken. Vlaamse minister Van Grembergen heeft daartoe ook al engagementen genomen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Colette Burgeon au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le manque de moyens budgétaires pour financer une étude confiée au Centre d'étude guerres et sociétés contemporaines" (n° P294)

08 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het gebrek aan middelen voor de financiering van een studie die aan het Studie- en Documentatiecentrum oorlog en hedendaagse maatschappij werd toevertrouwd" (nr. P294)

(La réponse sera fournie par la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid)

08.01 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, fin janvier 2003, le premier ministre, en commission du Sénat avait appuyé une proposition de résolution invitant le gouvernement à commander une étude sur le rôle joué pendant la seconde guerre mondiale par certaines autorités belges à l'égard de la déportation des Juifs.

08.01 Colette Burgeon (PS): Eind januari 2003 steunde de eerste minister een resolutie om het Studie- en documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse maatschappij (SOMA) te belasten met een

Le CEGES (Centre d'Etudes et de Documentation Guerre et Sociétés contemporaines) a reçu la mission de réaliser cette étude, il y a 14 mois de cela. Or, elle n'a toujours pas débuté par manque de budget.

Madame la ministre, je vous avais posé la même question en commission de l'Economie, le 4 novembre 2003, afin que des moyens soient dégagés précisément pour permettre à cette étude de débiter. Je n'ai pas obtenu beaucoup de résultats. Je m'étonne que le CEGES ne dispose toujours pas de crédits pour pouvoir engager, selon l'évaluation de ses besoins, les quatre chercheurs spécialisés pour effectuer cette étude. M. Verhofstadt s'était, en son temps, engagé à rencontrer M. Vande Lanotte, ministre du Budget, pour tenir compte des besoins financiers du CEGES.

Mes questions sont les suivantes. Une concertation a-t-elle vraiment eu lieu entre M. Verhofstadt et M. Vande Lanotte? Quels en ont été les résultats? J'espère qu'ils sont positifs et que le sujet sera mis à l'ordre du jour du prochain contrôle budgétaire. Pouvez-vous répondre à ce sujet? Je souhaiterais obtenir aujourd'hui la date du début de l'étude.

08.02 Fientje Moerman, ministre: Monsieur le président, je constate que Mme Burgeon a changé de journal! Madame, vous m'avez interrogée en commission de l'Economie le 4 novembre 2003 à la suite d'un article paru dans le journal "Le Soir" du 22 octobre et, maintenant, vous m'interrogez sur le même sujet à la suite d'un article paru ce matin dans "L'Echo"!

Le **président**: Et dans "La Libre Belgique"!

08.03 Fientje Moerman, ministre: Je ne l'avais pas encore vu. Apparemment, je n'ai pas eu suffisamment de temps. En tout cas, ce sont deux journaux différents.

Quand vous m'aviez interrogée en commission de l'Economie, madame Burgeon, je vous avais répondu que j'allais demander, à l'occasion du contrôle budgétaire de 2004, des moyens supplémentaires. C'est ce que nous sommes en train de faire. Les crédits budgétaires nécessaires à la réalisation de l'étude "Autorités belges et Judéocide" ont été demandés sur le budget ajusté 2004 afin que l'étude puisse débiter le 1^{er} septembre 2004. Il s'agit d'un montant de 300.000€ par an pendant deux ans.

08.04 Colette Burgeon (PS): Madame la ministre, vous constatez qu'il faut lire tous les journaux!

Le **président**: Le Moniteur belge est le journal le plus fiable. Il paraît aussi tous les jours.

08.05 Colette Burgeon (PS): A mon avis, la problématique du CEGES ne figurait certainement pas au Moniteur mais ce dernier fait également partie de mes lectures.

En tout cas, je remercie la ministre pour sa réponse très précise. Je note qu'il s'agit de 300.000€ par an pendant deux ans et que l'étude débiter le 1^{er} septembre 2004. J'espère ne plus devoir revenir sur le sujet.

onderzoek naar de verantwoordelijkheid van de Belgische overheid bij de deportatie van joden tijdens de Tweede Wereldoorlog. Dit onderzoek werd nog niet aangevat wegens gebrek aan begrotingsmiddelen. Hoe ver staat het met het geplande overleg met de minister? Wat zijn de resultaten ervan? Komt dit punt op de agenda van de volgende begrotingscontrole? Kunnen we de datum krijgen waarop het onderzoek zal beginnen?

08.03 Minister Fientje Moerman: Ik heb reeds geantwoord dat ik tijdens de begrotingscontrole 2004 bijkomende middelen zal vragen. Voor de studie, die op 1 september 2004 zou aanvangen, zou er gedurende twee jaar 300.000 euro per jaar moeten vrijgemaakt worden.

08.05 Colette Burgeon (PS): Ik dank de minister voor dit zeer nauwkeurig antwoord. Ik hoop dat ik op deze aangelegenheid niet moet terugkomen.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

Le **président**: Monsieur Maingain, on m'annonce l'arrivée imminente du ministre de Affaires sociales et de la Santé publique. Je vous propose donc d'attendre quelques minutes.

08.06 **Olivier Maingain** (MR): Je poserai ma question en commission, monsieur le président.

Le **président**: Quel bel exemple à suivre! Je vous remercie, monsieur Maingain.

09 **Agenda**
09 **Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 17 mars 2004, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- la proposition de loi spéciale de MM. Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquelaine, Philippe De Coene et Pieter De Crem modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (n° 897/1).

- la proposition de loi de MM. Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquelaine, Philippe De Coene et Pieter De Crem modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (n° 898/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 17 maart 2004, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het voorstel van bijzondere wet van de heren Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquelaine, Philippe De Coene en Pieter De Crem tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (nr. 897/1).

- het wetsvoorstel van de heren Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquelaine, Philippe De Coene en Pieter De Crem tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 898/1).

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

La commission des Affaires Sociales a adopté à l'unanimité et sans rapport, le 17 mars 2004, le projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants:

- a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail;
- b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail;
- c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs

intérimaires occupés par un utilisateur (n° 885/1).

De commissie voor Sociale Zaken heeft op 17 maart 2004, eenparig en zonder verslag, het wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten aangenomen:

- a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (nr. 885/1).

A la demande du gouvernement, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, ce projet de loi pour lequel le gouvernement avait demandé l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution au moment du dépôt.

Op vraag van de regering, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag dit wetsontwerp in te schrijven. De spoedbehandeling werd door de regering, bij de indiening, gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Monsieur Reynders, pour ce projet-ci, je voudrais que les ministres responsables soient présents lors du débat. Il s'agit de "légaliser" les arrêtés royaux à propos d'une série de dispositions relatives aux élections sociales et des questions pourraient être posées. Si le ministre compétent, je crois que c'est le ministre Vandenbroucke, peut être présent, c'est bien, ou alors Mme la Secrétaire d'Etat. Mais vous disposez peut-être des éléments de réponse pour parler en leur nom.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

10 Proposition de résolution relative à la prévention et au traitement des épidémies humaines dans notre pays (SRAS, grippe, ...) (817/1-4)

10 Voorstel van resolutie betreffende de preventie en behandeling van menselijke epidemieën in ons land zoals SARS, griep en dergelijke (817/1-4)

(Déposée par / Ingediend door : Yvan Mayeur, Luc Goutry, Dominique Tilmans, Yolande Avontroodt, Karine Jiroflée, Catherine Doyen-Fonck)

Discussion

Bespreking

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

10.01 Marie-Claire Lambert, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la commission de la Santé publique a examiné la présente proposition de résolution au cours de sa réunion du 3 mars 2004.

M. Mayeur, auteur principal de la proposition, précise que le texte en discussion fait suite à la mission effectuée par une délégation mixte, parlementaire et ministérielle, à Toronto, dont l'objectif était d'examiner la manière dont le Canada avait géré l'épidémie de

10.01 Marie-Claire Lambert, rapporteur: De Commissie voor de Volksgezondheid heeft het voorliggende voorstel van resolutie op 3 maart 2004 besproken. De hoofdindieners van het voorstel, de heer Mayeur, verduidelijkt dat de tekst het gevolg is van een bezoek van een

SRAS (syndrome respiratoire aigu sévère).

La proposition de résolution, qui tient compte du plan du ministre Demotte relatif à l'organisation et à la prise en charge de maladies contagieuses, a pour objet de formuler certaines recommandations au gouvernement.

Tout d'abord, il est demandé de mettre sur pied une agence de surveillance des maladies infectieuses, d'élaborer - en collaboration avec les Communautés - un monitoring des maladies transmissibles et de mettre en place également un dispositif d'urgence sanitaire et un système de communication des informations entre les autorités sanitaires et l'ensemble des acteurs concernés.

La résolution invite par ailleurs le gouvernement à identifier un centre hospitalier et un laboratoire de référence, ainsi qu'à élaborer des protocoles contenant des consignes claires à l'intention des hôpitaux et des prestataires de soins.

Parallèlement à ces mesures, le gouvernement devra également veiller à ce que des stocks suffisants de médicaments, vaccins et matériels médicaux soient constitués. En cas de crise, les autorités devront renforcer les équipes des unités de soins et d'urgence, et prendre des mesures assurant la mobilité du personnel. Les moyens nécessaires à la lutte contre les infections nosocomiales et au renforcement de la qualité de l'hygiène hospitalière devront aussi être alloués aux hôpitaux.

Enfin, les adaptations idoines de la loi relative aux droits du patient et de la loi relative à la protection de la vie privée devront être réalisées.

Dans la discussion, Mme Tilmans souligne que les rencontres organisées au Canada ont été riches d'enseignements pour les membres de la délégation. Pour elle, il est crucial de prévoir une parfaite hiérarchie des rôles. En effet, les problèmes rencontrés au Canada ont principalement résulté d'une multiplicité d'instances dont les fonctions n'étaient pas clairement définies. Il est primordial que la réaction face à une épidémie soit organisée sous la responsabilité du ministre ayant la Santé publique dans ses attributions.

Mme Avontroodt précise que la proposition engage véritablement le gouvernement. Les moyens nécessaires à sa mise en œuvre devront être prévus. Elle s'interroge sur les moyens financiers consacrés à la cellule de vigilance sanitaire et les efforts éventuels qui seront fournis par le personnel soignant. L'intervenante relève qu'une attention particulière doit être portée aux éventuels conflits de compétence et qu'une concertation active doit être menée avec les Communautés. Les pouvoirs locaux et les provinces doivent également être consultés.

Mme Avontroodt se dit également favorable à la conduite d'un monitoring qui permettrait de mieux contrôler et gérer les affections nosocomiales. La proposition de résolution désigne un hôpital de référence. L'intervenante plaide également pour le renforcement des unités hospitalières provinciales. Enfin, il est opportun de tenir compte de l'expertise existante comme celle de l'Institut des maladies tropicales à Anvers.

gemengde delegatie aan Toronto. Het doel van dit voorstel van resolutie is de oprichting van een Agentschap voor toezicht op besmettelijke ziekten te vragen, een systeem voor de controle van overdraagbare ziekten uit te werken, urgentiemaatregelen voor de gezondheid te treffen en een systeem op te richten voor de uitwisseling van informatie tussen de bevoegde gezondheidsdiensten en alle betrokkenen.

De resolutie vraagt de regering ook een ziekenhuiscentrum en een referentielaboratorium aan te wijzen en een duidelijk instructieprotocol op te stellen. De regering moet er eveneens op toezien dat er voldoende voorraden geneeskundig materieel en geneesmiddelen worden aangelegd. In crisisgevallen moet de overheid de teams uitbreiden en de middelen voor de strijd tegen de ziekenhuisinfecties opvoeren. Ten slotte zal de wet betreffende de rechten van de patiënt en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer moeten worden aangepast.

Mevrouw Tilmans onderstreepte het belang van de hiërarchie in de taakverdeling. Mevrouw Avontroodt benadrukte dat de nodige middelen moeten worden uitgetrokken, en dat er voldoende aandacht besteed moet worden aan de bevoegdheidsconflicten. Voorts pleitte ze voor een versterking van de provinciale ziekenhuisvoorzieningen, en stelde ze dat er rekening moet worden gehouden met de bestaande deskundigheid inzake besmettelijke ziekten, inzonderheid op het Instituut voor Tropische Geneeskunde in Antwerpen.

Mevrouw Doyen-Fonck attendeerde de commissie op het belang van de provinciale referentie-eenheden, en vreesde

Mme Doyen-Fonck estime que les recommandations formulées sont essentielles à une époque où les germes ne connaissent pas de frontières. Elle souligne l'importance de disposer d'unités provinciales de référence et craint que la désignation d'un seul hôpital de référence n'augmente le risque de contamination. Rien ne s'oppose à ce que des hôpitaux autres que l'hôpital de référence soient désignés.

Mme Tilmans estime que la désignation d'un hôpital de référence par province est disproportionnée si l'on prend en considération la superficie de la Belgique. Elle souscrit toutefois à l'idée selon laquelle il est essentiel d'informer les pouvoirs locaux.

Mme Detiège souligne le rôle essentiel de la communication dans ce domaine. Elle demande quelles sont les intentions du ministre en matière de constitution de stocks et de médicaments. L'objectif est-il de recourir à une adjudication publique?

M. le ministre Demotte souscrit, quant à lui, aux recommandations formulées mais émet certaines réserves quant à la mise en place d'une agence de surveillance des maladies infectieuses. Il rappelle que les problèmes rencontrés au Canada résultaient des erreurs commises dans la structuration de la prise en charge de malades. La désignation d'un hôpital de référence lui semble opportune mais elle doit se doubler de l'élaboration de protocoles destinés aux prestataires de soins. Des moyens budgétaires ont été prévus pour le renforcement des structures de vigilance sanitaire dont le personnel est doublé et la constitution de stocks d'antiviraux. Une concertation a actuellement lieu entre le ministre Demotte et le ministre de l'Intérieur, afin de réformer et d'améliorer l'efficacité des mécanismes de prise en charge des situations d'urgence. La structure à venir devra tenir compte des réalisations opérées au niveau européen.

M. Mayeur remarque qu'en cas de maladie, il faut que la logique sécuritaire cède le pas à une logique de santé publique. C'est la raison pour laquelle il est nécessaire de pouvoir recourir à des personnes spécialisées pouvant défendre l'approche globale de l'arrêté public. Les mesures d'isolement et de quarantaine s'appuient, certes, sur l'intervention des forces de l'ordre, mais c'est le message de santé publique qui doit primer. Enfin, une agence de surveillance des maladies serait une structure compréhensible, identifiable et transparente et aurait, en outre, le mérite de dépolitiser l'information donnée aux citoyens.

Mme Avontroodt s'interroge sur les compensations financières accordées aux personnes placées en isolement sans être malades. Qu'advient-il de leur salaire? Les employeurs ne doivent pas en supporter le poids financier. Le ministre ne peut répondre à cette question, dans la mesure où le problème implique un dialogue préalable avec les interlocuteurs sociaux.

Enfin, Mme Avontroodt et consorts déposent un amendement tendant à insérer un point dans le dispositif de la proposition, invitant le gouvernement à entamer une concertation avec les partenaires sociaux afin de régler les implications d'un éventuel éloignement obligatoire du lieu de travail. Cet amendement est adopté à l'unanimité. L'ensemble de la proposition de résolution telle que

dat de la keuze voor één referentieziekenhuis het besmettingsrisico zou verhogen. Volgens mevrouw Tilmans is de aanduiding van een referentieziekenhuis per provincie overdreven. Mevrouw Detiège hamerde op het belang van een goede communicatie en vroeg of de minister een openbare aanbesteding zou uitschrijven voor het aanleggen van geneesmiddelenvoorraden.

Minister Demotte kon zich vinden in de aanbevelingen, maar maakte het nodige voorbehoud bij de oprichting van een Controleagentschap voor besmettelijke ziekten. Hij wees erop dat de problemen die zich in Canada hebben voorgedaan, het gevolg waren van fouten bij de opname van de patiënten. De aanduiding van een referentieziekenhuis leek hem een goede zet, maar dit moet gepaard gaan met het uitwerken van protocollen ter attentie van de gezondheidswerkers.

Er werden middelen uitgetrokken voor de voorzieningen voor medische bewaking en voor het aanleggen van voorraden van antivirale middelen.

Er wordt tussen minister Demotte en zijn collega van Binnenlandse Zaken overleg gevoerd over maatregelen om de mechanismen voor crisisbeheer te verbeteren. De nieuwe structuur zal ook met het Europese niveau rekening moeten houden.

De heer Yvan Mayeur merkt op dat, bij het uitbreken van ziekten, de "volksgezondheidslogica" moet primeren boven de veiligheidslogica. Daarom is het noodzakelijk een beroep te doen op gespecialiseerde personen die een totaalaanpak van de volksgezondheid kunnen bepleiten. Een Controleagentschap voor besmettelijke ziekten zou zijn nut hebben en

modifiée est adopté lui aussi à l'unanimité.

zou bovendien de verdienste hebben de aan de burgers verstrekte voorlichting te depolitiseren.

Mevrouw Yolande Avontroodt (VLD) vraagt zich af welke financiële compensaties zullen worden toegekend aan personen die werden geïsoleerd, maar die niet ziek waren. Het zijn niet de werkgevers die voor de kosten moeten opdraaien. De minister moet het antwoord op die vraag schuldig blijven, aangezien dat probleem een voorafgaande dialoog met de sociale gesprekspartners impliceert.

Mevrouw Yolande Avontroodt (VLD) cs dient amendement nr. 1 in, tot invoeging in het dispositief van het wetsvoorstel, van een punt X bis, intussen XI, dat de regering ertoe aanspoort overleg met de sociale partners op te starten teneinde de implicaties van een eventuele verplichte verwijdering uit het arbeidsmilieu te regelen. Het werd eenparig aangenomen. Het aldus gewijzigde voorstel werd eenparig aangenomen.

10.02 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, beste collega's, dit voorstel van resolutie draagt uiteraard onze volledige steun. Het werd mee ondertekend door de heer Goutry, die vandaag verontschuldigd is. Het is goed dat de gezondheid van de Belgische bevolking geen spel van meerderheid en oppositie, geen welles-nietesspelletje is. Daarvoor is de inzet veel te belangrijk.

Vandaag is er een ongezien risico om besmet te worden door te toegenomen mondialisering van het intermenselijk verkeer, zoals terecht in de overwegingen werd opgenomen. Hierdoor maken de zogenaamde atropoth-born-infecties opgang waarbij virusoverdragende insecten met exotische, tropische of subtropische reizen worden meegevoerd en bij ons een besmetting veroorzaken. Het verhoogd risico is ook het gevolg van nieuwe, intensere migratiegolven en ook van een dreigend bioterrorisme. Dat mogen wij zeker ook niet verhelen.

Er is ook een aanhoudend zware druk van de mens op de oorspronkelijke biotopen. Door dit heel intensief contact tussen mens en dier maken alsmaar meer bacteriën en virussen de sprong van dier naar mens. Dat kan leiden tot rampenscenario's zoals in 1918 met de Spaanse griep waar het influenzavirus van het zwijn naar de mens sprong. De mensen gingen elkaar besmetten door niezen en hoesten en het gevolg was dat er 40 miljoen doden waren.

10.02 Mark Verhaegen (CD&V): Le CD&V adoptera cette proposition de résolution, dont M. Goutry est d'ailleurs le coauteur. La santé de la population ne peut inciter la majorité et l'opposition à se livrer à leur jeu traditionnel.

En outre, la mondialisation de notre société accroît sensiblement le risque de contamination par des virus tropicaux. Les flux migratoires croissants, la menace de bioterrorisme, l'augmentation de la pression sur les biotopes naturels accentuent également le risque de contamination. Les virus qui, à l'origine, ne touchaient que les animaux mais qui sont aussi transmissibles à l'homme à la suite d'une mutation, constituent un problème particulier. Ainsi, trente nouvelles maladies infectieuses sont déjà apparues

Alleen al de drie laatste decennia zijn er ongeveer 30 nieuwe infectieziekten geïdentificeerd waarvan het Coronavirus dat SARS veroorzaakt voorlopig het laatste in de rij is. Ik denk ook nog aan andere virussen zoals Ebola of het HIV-virus dat aids veroorzaakt en dat de sprong heeft gemaakt van de aap naar de mens. In 1968 was er de Hongkonggriep die de sprong heeft gemaakt van de vogel naar de mens. De vergelijking met wat nu in Zuidoost-Azië gebeurt is frappant. Wilde eenden hebben daar door hun migratiepatroon en door de lange overlevingsduur van het influenzavirus in koud water een ravage aangericht bij de varkens en dat werd zo doorgegeven naar de mens. Deze virussen hebben allemaal een grote tol geëist.

Ook duiken er onuitgegeven bacterieziekten op. Ik heb ook de vraag gesteld in de commissie over de legionairsziekte en de ziekte van Lyme. Overwonnen gewaande ziekten zoals tuberculose komen opnieuw overwaaien.

Er is volgens mij tot nu toe veel te weinig gewezen op dat delicate evenwicht tussen mens en dier. Om dan iedere vorm van zoönose de kop in te drukken, dringen wij er ook op aan om in crisissituaties met de landbouworganisaties om de tafel te gaan zitten omdat deze mensen juist ervaring hebben in het bestrijden en de aanpak van epidemieën. Daarom moeten bijvoorbeeld preventiemaatregelen tegen de insleep van de Aziatische vogelpest in de eerste plaats genomen worden vanuit het algemeen volksbelang, zorgen dat er geen besmetting komt, ook niet van vee en huisdieren, waardoor de sprong naar de mens gemakkelijker zou zijn. Weliswaar is het economische hier ondergeschikt aan de menselijke gezondheid, maar een tweede editie van bijvoorbeeld de vogelpest zou de genadeslag kunnen betekenen voor onze pluimveehouders.

Onze fractie wil ook benadrukken dat deze resolutie niet vrijblijvend mag zijn, niet in de schuif mag belanden zoals bijvoorbeeld gebeurd is met een resolutie over de volledige compensatie van de inkomstenverliezen die de gemeenten lijden door het vrijmaken van de energiemarkten die eind vorig jaar unaniem door het Vlaamse Parlement werd goedgekeurd. Ik kom daar graag nog even op terug omdat collega Lambert er juist een vraag over gesteld heeft en een partieel antwoord kreeg over gebroken beloften. Welnu, het blijft dus duidelijk steken bij goede intenties. Dat maakt eigenlijk ook van de Vlaamse regering een volstrekt irrelevant bestuursniveau. Wij hopen dat dit voorstel het zal halen, dat dit voorstel de toets zal doorstaan en dat ieder er ook de consequenties van onder ogen durft te zien.

Als we zien wat er allemaal is misgelopen door een gebrekkige communicatie bij de Marly-brand, dan hopen we dat hier een snel en correct informatieverstrekkingssysteem wordt uitgewerkt. Het informeren van alle hulpverleners en van de bevolking is immers ook een belangrijk stap in het proces om paniek en verspreiding van een ziekte te beperken en de organisatie van hulpverlening op gang te trekken.

We herinneren eraan dat de nodige financiële middelen worden vrijgemaakt voor de versterking van de cel Medische Bewaking en voor de ingezette zorgverleners. De minister deelde de commissieleden mee dat hij een akkoord bereikt heeft met de minister van Financiën over de noodzakelijke verdubbeling van de

au cours des quatre dernières décennies, notamment le SRAS, dû au virus Corona, et le SIDA, provoqué par le virus HIV.

Lors de la récente apparition en Asie de l'une des formes de peste aviaire transmissible à l'homme, il est apparu une nouvelle fois que la mise en œuvre d'une politique de prévention rigoureuse s'avérait nécessaire. Si cette maladie devait également toucher la Belgique, cela signifierait non seulement une catastrophe économique pour nos aviculteurs mais aussi et surtout une catastrophe humaine en matière de santé publique.

Cette résolution doit donc être assortie d'engagements. Nous espérons que les ministres compétents ne la jetteront pas aux oubliettes mais qu'ils y donneront suite dans les faits. Ainsi, il faut que les informations soient transmises rapidement et correctement tant à l'intention de la population que des prestataires de soins. Nous espérons également que l'accord conclu avec le ministre des Finances à propos d'un doublement des effectifs de la cellule de vigilance médicale ainsi que du stock de médicaments antiviraux sera mis en œuvre. Nous aurions aimé obtenir des précisions sur le montant du budget et sur la question de savoir s'il a déjà été inscrit au contrôle budgétaire. Nous entendons également obtenir des garanties quant à l'exécution des mesures telles qu'elles ont été initialement prévues. Enfin, nous aimerions obtenir des éclaircissements en ce qui concerne la rétribution des personnes qui seraient placées en quarantaine en cas d'épidémie. Une concertation doit être rapidement organisée à ce sujet. À l'instar de tous les citoyens, nous espérons que le plan d'urgence ne devra jamais être déclenché mais nous

personeelsformatie van de cel Medische Bewaking en het aanleggen van voorraden antivirale middelen. Tot slot had onze fractie nog graag duidelijkheid gekregen omtrent de omvang van het budget en de vraag of dat budget zal ingeschreven worden voor de nakende budgetcontrole. Ook zou er nog duidelijkheid moeten komen over de middelen waarmee al de andere aspecten uit het plan zullen kunnen worden uitgevoerd.

Een laatste pertinente bedenking die ook in de commissie ter sprake kwam is de verloning van mensen die noodgedwongen niet naar hun werk kunnen omdat ze bijvoorbeeld in quarantaine geplaatst worden ten tijde van een uitbraak of een vermoedelijke uitbraak. Momenteel is er geen regeling. De minister gaf aan dat daarvoor overleg met de sociale partners noodzakelijk is. Via een amendement werd deze problematiek aan de resolutie toegevoegd, wat wij goed vinden. Wij verwachten dan ook dat er een spoedig antwoord komt om dat overleg op te starten.

Al onze bemerkingen zijn constructieve bijdragen aan het debat en kunnen alleen de uitvoering op het terrein van deze resolutie bevorderen. Laten wij hopen dat we nooit een rampenplan moeten ontplooiën, maar het minste wat de burger van de overheid kan verwachten is dat deze een degelijk plan heeft en dag en nacht paraat staat om dit op feilloze wijze ten uitvoer te brengen. Deze resolutie is in het belang van de gezondheid van deze en de volgende generaties en krijgt uiteraard onze volledige steun.

10.03 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, nous devons nous féliciter de l'initiative prise par le ministre Demotte et le président de la commission de la Santé publique, d'associer une délégation de la commission de la Santé à cette mission au Canada, qui avait pour but de réfléchir à l'élaboration d'un plan de gestion et de lutte contre la contamination bactériologique, virale, voire aussi bio-terroriste.

Cette mission nous a permis de rencontrer des spécialistes de très haut vol qui ont vécu la problématique de très près et qui possèdent une très large expertise sur le sujet. Cela nous a permis de gagner un temps précieux, de recueillir toutes les informations sur le sujet, ce qui devrait nous permettre d'éviter de commettre certaines erreurs.

Bien entendu, la Belgique ne part pas de rien. Elle a déjà mis une bonne organisation en place en vue de répondre à un tel événement. Mais il n'empêche que les enseignements que nous avons ramenés du Canada sont nombreux. La présente proposition est bien évidemment la concrétisation de l'ensemble des ces enseignements.

Je ne reprendrai pas l'ensemble des points qui ont été formulés dans la résolution. Je me contenterai d'en épingler quelques-uns:

1. La nécessité de mettre en place une véritable agence de surveillance des maladies infectieuses, clairement identifiée comme telle et qui soit aussi identifiable par tous, à la fois pour des raisons opérationnelles évidentes mais aussi pour des raisons de communication.

2. L'établissement d'une hiérarchisation précise, clairement identifiée

estimons qu'il est nécessaire de disposer d'un plan d'urgence efficace.

10.03 Dominique Tilmans (MR): Minister Demotte en de voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid hebben erop aangedrongen dat een delegatie van de commissie zou deelnemen aan deze zending naar Canada. We zijn hen uiteraard dankbaar voor dit initiatief. Doel van die zending was na te gaan hoe een bacteriologische, virale of bio-terroristische besmetting kan bestreden worden.

Ter plaatse hebben we deskundigen ontmoet die zich in deze problematiek hebben gespecialiseerd. We hebben veel informatie vergaard die ons in de toekomst zal helpen foute beslissingen te voorkomen. België heeft terzake een zekere expertise opgebouwd en toch hebben we uit ons bezoek aan Canada veel lering kunnen trekken. Het voorliggend voorstel is daar de neerslag van.

Van alle punten die in het voorstel zijn opgenomen verdient vooral de noodzaak van de oprichting

sous l'autorité du ministre de la Santé publique qui s'adresserait, d'une part, aux différents pouvoirs institutionnels (fédéral, communautaire, régional, provincial et communal) - l'exemple canadien nous a prouvé à suffisance les dysfonctionnements qui pouvaient survenir en cas de mauvaise organisation des différents échelons de pouvoir – et, d'autre part, une bonne hiérarchisation au niveau des responsables sanitaires, qu'il s'agisse des prestataires de soins, des hôpitaux, voire des laboratoires.

3. Nous avons été frappés par le rôle déterminant de l'information et de la communication en cas de crise. A cet effet, il est évident qu'un plan doit être élaboré au plus tôt, à tous les échelons hiérarchiques et médicaux. Ce plan devrait permettre – la liste est longue -, notamment la mise en alerte, la diffusion des directives de santé, l'information de la population, mais aussi d'éviter la panique ou la contre-information. L'exemple canadien à une nouvelle fois été éclairant à ce sujet.

4. Une attention toute particulière – j'y tiens beaucoup - doit être réservée aux acteurs de terrain qui pourraient être les premiers concernés par un patient contaminé. Ces acteurs de terrain devraient être préalablement – je dis bien préalablement - à toute crise être en possession de toutes les données leur permettant de détecter le patient suspect mais aussi de relayer l'information aux autorités sanitaires.

5. Je passerai rapidement sur la problématique des stocks. Je voudrais toutefois attirer encore une fois l'attention du ministre sur les stocks de gants et de masques, tant on a entendu au Canada que ces outils élémentaires de travail – je dis bien élémentaires – étaient essentiels pour une bonne protection du personnel de soins qui – faut-il le rappeler – est le premier à devoir être protégé face aux patients contaminés.

Par ailleurs, j'ajouterai la difficulté que pourrait connaître la Belgique pour se procurer ces différents stocks en cas de crise mondiale, en sachant que nous ne sommes pas producteurs de ces matières. Par conséquent, nous pourrions exposer gravement le personnel de soins à la contamination.

Par contre, je prends bonne note que le ministre a déjà constitué des stocks anti-viraux, sage décision, de même que le renforcement des équipes de vigilance sanitaire qui sont indispensables à cette fameuse alternance des équipes de garde, toujours très sollicitées en cas de crise.

Enfin, il faut prévoir les prévisions budgétaires nécessaires et suffisantes pour pouvoir gérer une éventuelle crise mais aussi pour doter les hôpitaux et les médecins qui devront concentrer toute leur énergie et leur temps au seul traitement de l'épidémie.

Telles étaient, monsieur le président, les quelques réflexions que je voulais apporter à ce dossier en sachant que nous avons chacun, de part et d'autre, contribué beaucoup à l'élaboration de cette proposition de résolution.

van een “agentschap van toezicht op infectieziekten” veel aandacht. Om optimaal te kunnen functioneren moet dit agentschap een duidelijk herkenbare entiteit zijn, wat trouwens ook de communicatie ten goede zal komen.

Vervolgens het uitwerken van een duidelijke hiërarchie in de taakverdeling onder het gezag van de minister van Volksgezondheid ten behoeve van de diverse bevoegdheidsniveaus en een degelijke responsabilisering van de gezondheidswerkers.

Ten slotte het opstellen van een crisisplan aan de hand waarvan alle betrokkenen worden gewaarschuwd, het geven van richtlijnen inzake volksgezondheid en het voorlichten van de bevolking.

Er moet bijzondere aandacht uitgaan naar de veldwerkers, die de eerstelijns hulp bieden in geval van besmetting.

Er moeten voorraden van handschoenen en maskers worden aangelegd. Er moeten voldoende financiële middelen worden uitgetrokken.

10.04 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, comme Mme Tilmans, notre collègue Verhaegen et Mme Lambert - le rapporteur

10.04 Yvan Mayeur (PS): Het Parlement heeft het initiatief voor

de cette résolution - l'ont indiqué, ce travail a été réalisé en commun. Le parlement a pris l'initiative d'un voyage à Toronto afin de visiter les hôpitaux et d'étudier la manière dont on avait réagi à cette épidémie. Le résultat de ce travail en est notamment la résolution de ce jour et un exposé donné par le ministre en commission de la Santé sur un plan qui permettrait de faire face à une menace épidémique de type SRAS, grippe ou autre pandémie dans notre pays.

C'est la première fois que l'on fait un travail de type préventif en commun: commission parlementaire et ministre. Cette attitude est nouvelle, intéressante, et il faut le souligner.

J'insisterai, comme Mme Tilmans, sur la communication entre les acteurs. Je ne vais pas reprendre ses dires mais j'ajouterai plutôt qu'il faut effectivement éviter la confusion des informations: les fausses, bonnes ou mauvaises nouvelles à la population. C'est la raison pour laquelle nous avons insisté dans la résolution sur la nécessité de développer et de rendre publiques des informations à la fois crédibles et validées par les autorités sanitaires du pays de manière à ne pas créer des faits, soit négatifs, soit pseudo-positifs, par rapport à des événements de santé publique aussi importants que ceux-là car pouvant affecter la population en grand nombre.

La menace n'est plus virtuelle. Nous sommes face à des réalités. Quand le Canada est confronté à cette question avec une ville importante comme Toronto, Bruxelles peut l'être aussi. Le collègue Verhaegen l'a dit: la globalisation, la mondialisation, la place que Bruxelles joue sur la scène internationale font que nous pouvons, demain, être nous aussi touchés par une menace épidémique. Il faut s'y préparer.

J'insiste aussi sur l'aspect concernant les personnels soignants et sur ce que nous avons indiqué dans notre résolution, visant à accorder une priorité, en termes de prise en compte de la situation, aux personnels soignants qui sont les premiers exposés à l'épidémie. Au Canada, ils ont payé un lourd tribut au SRAS puisque c'est parmi eux que l'on a compté beaucoup de victimes et de morts au début de la crise.

Il faut donc informer et former les personnels. Il ne suffit pas de constituer des stocks de vaccins, encore faut-il pouvoir les administrer à la population. C'est pourquoi des formations doivent être données quant à la manière de vacciner la population. Il faut que les personnels soient préventivement préparés. Il faut renforcer les équipes en cas de crise. Or, dans notre pays, nous sommes confrontés à une pénurie en matière de personnel infirmier. Il faut prévoir tout cela bien à l'avance. Il faut aussi prévoir les coûts pour la santé publique, tant de cette préparation que des conséquences d'une crise.

Je voudrais conclure sur l'état d'esprit qui nous a animés. En fait, nous avons proposé une nouvelle attitude par rapport à celle qui est habituellement adoptée dans notre pays. Nous avons connu huit ou dix commissions parlementaires dans cette assemblée depuis une quinzaine d'années. Nous venons encore de le voir à propos d'un incident, une clé dans un pot de sel. Il y a alors beaucoup de monde qui s'intéresse à la question, il y a six intervenants pour interroger le

die reis naar Toronto genomen. De huidige resolutie is het resultaat ervan. Het is de eerste keer dat gezamenlijk preventieve maatregelen werden uitgewerkt. Dit is een nieuwe houding die moet worden toegejuicht.

Het is belangrijk dat geen schijnbaar goed nieuws wordt verspreid over feiten in verband met de volksgezondheid. In de eerste plaats moet rekening worden gehouden met het verzorgend personeel, want zij worden het eerst blootgesteld aan ziekenhuisinfecties. Het personeel moet worden ingelicht en opgeleid en in crisisgevallen moeten de teams worden uitgebreid. De kosten hiervan voor Volksgezondheid moeten worden ingecalculeerd.

Tot slot wens ik nog te zeggen dat wij een nieuwe houding hebben voorgesteld, waarmee we weliswaar minder de media hebben gehaald!

ministre, il y a beaucoup de médias! Au fond, nous serions peut-être plus populaires si nous intervenions après une crise!

Or, nous proposons d'intervenir avant une crise, ce qui n'est pas très médiatique, visiblement. Cette nouvelle attitude politique me paraît préférable à celle que nous avons connue jusqu'à présent. Dans le cadre de la recherche des nouvelles attitudes politiques que nous devons adopter, peut-être avons-nous là un exemple, une expérimentation de ce qui pourrait être meilleur que ce que l'on fait d'habitude!

Mais le tribut à payer, madame Tilmans, c'est que nous ne passerons pas au JT ce soir! Si l'on ne fait rien, des milliers de gens risquent de mourir, et alors peut-être que l'on tiendra de grands débats sur les plateaux de télévision! Mais comme ici, nous proposons que personne ne meure, cela ne fera pas la une de l'actualité et des journaux! C'est déplorable!

C'est sur cet état d'esprit positif que je termine en vous remerciant de votre attention, monsieur le président, chers collègues.

Le **président**: La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, §4) **(817/4)**
De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, §4) **(817/4)**

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

11 Proposition de loi visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (proposition de rejet) (55/1-2)

- Proposition de loi spéciale prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (347/1-2)

- Proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Parlement européen en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (348/1-2)

- Proposition de loi modifiant l'article 233 du Code électoral prévoyant la cessation du mandat de membre de la Chambre des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (349/1-2)

- Proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (proposition de rejet) (363/1-2)

11 Wetsvoorstel ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (voorstel tot verwerping) (55/1-2)

- Voorstel van bijzondere wet houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (347/1-2)

- Wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van het Europees Parlement ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (348/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 233 van het Kieswetboek houdende de beëindiging van het

mandaat van volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator, of gecoöpteerd senator ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (349/1-2)

- Wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (voorstel tot verwerping) (363/1-2)

(Déposées par / Ingediend door: Geert Bourgeois – 55; Servais Verherstraeten, Dirk Claes – 347, 348, 349, 363)

La commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions propose de rejeter ces propositions de loi. **(347/2)**

De commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen stelt voor deze wetsvoorstellen te verwerpen. **(347/2)**

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur ces propositions de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over deze voorstellen tot verwerping na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

11.01 Marie-Claire Lambert, rapporteur: Monsieur le président, chers collègues, les propositions de loi dont il est question ont été examinées en date du 12 mars 2004 par la commission de Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles.

Elles visent grosso modo les mêmes objectifs. Il s'agit, dans un souci de crédibilité du politique après les élections et afin de renforcer la démocratie, de faire correspondre la composition des assemblées parlementaires aux résultats des élections les plus récentes, en obligeant les candidats à siéger dans la dernière assemblée dans laquelle ils ont été élus.

Ces propositions ont été rejetées en commission par 7 voix contre 4. Les collègues ont toutefois souhaité, ainsi que l'article 88 du Règlement de la Chambre les y autorise, que l'assemblée plénière se prononce sur la proposition de rejet de la commission concernant ces propositions.

Le groupe socialiste se rallie à l'avis de la commission et renvoie pour le surplus au rapport écrit, en rejetant les propositions de loi susmentionnées, estimant que la cessation d'un mandat politique n'intervient pas à la suite de l'élection, mais bien lors de la prestation de serment, et que le choix de l'assemblée doit être laissé au parlementaire, ce choix pouvant d'ailleurs être déterminé par le choix des électeurs.

11.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de rapporteur voor haar verslag.

Collega's, deze wetsvoorstellen hebben eigenlijk de bedoeling de inspraak van de kiezers te verhogen door ervoor te zorgen dat zetelende parlementsleden die kandideren voor een ander parlement en daarvoor ook verkozen worden, vervallen worden verklaard van hun eerste mandaat zodat ze hun nieuw gekozen mandaat dienen op te nemen als ze parlements lid willen blijven.

Wij worden door onze staatsstructuur geconfronteerd met kort op

11.01 Marie-Claire Lambert, rapporteur: De wetsvoorstellen, die op 12 maart 2004 werden besproken, strekken ertoe de samenstelling van de parlementaire assemblees met de resultaten van de laatste verkiezingen te laten overeenstemmen, door de kandidaten te verplichten zitting te nemen in de laatste assemblee waarvoor ze verkozen zijn.

De voorstellen werden met zeven stemmen tegen vier verworpen. Onze collega's vroegen dat de Kamer zich over die verwerping zou uitspreken.

De socialistische fractie is het eens met de commissie en verwijst voor het overige naar het schriftelijk verslag.

11.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Ces propositions de loi ont pour objectif de renforcer le rôle de l'électeur en privant de leur premier mandat les parlementaires siégeant qui ont été élus dans une autre assemblée. Permettre que des parlementaires puissent se porter candidat dans un autre parlement est une bonne chose en soi Une

elkaar volgende verkiezingen. De wet staat – terecht – toe te kandideren voor diverse parlementen. Dat is goed. Het moet mogelijk zijn om zich verkiesbaar te stellen. Het is goed dat men af en toe eens roteert om een ander blikveld te hebben en bezig te zijn met andere bevoegdheden.

Normaal neemt een verkozen parlamentslid zijn mandaat op. Er is echter een grondwettelijke en wettelijke onverenigbaarheid tussen twee parlementaire mandaten waardoor een zetelend parlamentslid, die voor een ander parlement wordt verkozen, vandaag de keuze heeft in welk parlement hij effectief wenst te zetelen. Het is onze overtuiging dat dit geen goede zaak is voor de geloofwaardigheid van de politiek. Wij willen die keuzemogelijkheid afschaffen. De stem van de kiezer moet voorrang hebben op de carrièreplanning van de individuele politicus. Zoniet nemen we de kiezer niet ernstig, misleiden we de kiezer en hebben we eigenlijk te weinig respect voor deze kiezer.

Tijdens de bespreking, voorzitter, collega's, zijn er interessante bemerkingen gemaakt van wettelijke en grondwettelijke aard. Terzake zou ik in deze plenaire vergadering willen verwijzen naar een advies van de Raad van State met betrekking tot gelijkaardige voorstellen van decreet in het Vlaams en Waals Parlement. Ik verwijs terzake naar het voorstel van decreet 1547 in het Vlaams Parlement. De Raad van State heeft een positief advies gegeven met betrekking tot deze techniek door te bepalen dat het niet ging om het invoeren van een bijkomende onverenigbaarheid zodat een dergelijke regeling wel mogelijk is. Ik citeer de Raad van State: "De voorgestelde regeling voorziet immers in het verlies van het mandaat van lid van het Vlaams Parlement, zelfs vóór er sprake is van het gelijktijdig opnemen of uitoefenen van twee mandaten. Het beoogt integendeel een gevolg van rechtswege toe te kennen aan het enkele feit van verkozen te zijn voor bepaalde wetgevende assemblees. Het voorstel bevat in werkelijkheid een regeling in verband met de vervallenverklaring van het mandaat van lid van het Vlaams Parlement. Het voorstel beoogt immers een geval te bepalen waarin het mandaat van rechtswege een einde neemt, zonder dat aan de betrokkene de keuze wordt gelaten tussen het mandaat van lid van het Vlaams Parlement of lid van een andere, wetgevende assemblee."

De Raad van State vervolledigt: "Nu het voorstel niet ingepast kan worden in een van de aangelegenheden waarvoor de decreetgever over de constitutieve autonomie beschikt, moet geconcludeerd worden dat het Vlaams Parlement onbevoegd is om het voorstel aan te nemen. Alleen de federale wetgever kan een dergelijke regeling invoeren bij wet, aangenomen met bijzondere meerderheid". De Raad van State liet dus deze opties toe.

Er werden bemerkingen gemaakt of dit niet het principe van de duurtijd van het parlementair mandaat schond, respectievelijk de artikelen 65, 70 en 117. Die artikelen zeggen niets over het einde van het parlementair mandaat. Ze hebben het voornamelijk over de maximumduur van een parlementair mandaat, over het collectief einde van een parlementair mandaat en niet over de onafhankelijkheid van het parlamentslid, dat meer in het bijzonder wordt geregeld door artikel 159 van de Grondwet. Bovendien zijn er nog andere artikelen in het Kieswetboek, in de bijzondere wet op de

rotation peut également amener un certain renouveau, car elle élargit le champ de vision. Etant donné que la loi ne permet toutefois pas d'exercer simultanément deux mandats, les parlementaires sont obligés de faire un choix. Ce libre choix ne favorise pas la crédibilité du politique. La voie de l'électeur doit primer les plans de carrière de personnages politiques.

Le Conseil d'Etat a déjà rendu un avis dans le cadre de propositions de décret semblables au Parlement flamand. Le décret n° 1547 a fait l'objet d'un avis positif en ce qui concerne la technique. Le Conseil a toutefois souligné que le Parlement flamand n'est pas compétent pour régler pareille matière: seuls les pouvoirs publics fédéraux peuvent le faire, par une loi qui doit être approuvée à la majorité spéciale.

Plusieurs articles, tant de la Constitution que du Code électoral et de la loi spéciale de réformes institutionnelles, prévoient l'incompatibilité de certains mandats, et permettent dès lors de mettre fin en fait et en droit à un mandat parlementaire lorsque le titulaire est élu dans un autre Parlement. Par ailleurs, la Cour d'arbitrage a statué, le 26 mai 2003, que la double candidature revient à tromper l'électeur, celui-ci n'étant pas en mesure d'apprécier la portée de son vote.

Dans la presse, le président a qualifié nos propositions d'"hypocrisie que seule l'opposition peut se permettre". Je conteste ses déclarations et je me dois de le rappeler à l'ordre.

hervorming van de instellingen en in de bijzondere Brussel-wet die bepalingen bevatten die de onverenigbaarheid van bepaalde gelijktijdige mandaten regelen en zodoende de facto en de jure een einde kunnen maken aan parlementaire mandaten wanneer men voor een ander parlement is verkozen. Ik verwijs terzake ook naar het arrest van het Arbitragehof van 26 mei 2003 dat stelde dat de dubbele, gelijktijdige kandidatuur kiezers misleidt en discrimineert, omdat zij het nuttig effect van hun stem niet kunnen inschatten. Zulks geldt ook hier in casu.

Tot daar collega's, een paar juridische opmerkingen die tijdens de commissiebesprekingen zijn gemaakt. Ik zou de voorstellen nu even willen becommentariëren en – vooral – antwoorden geven op de bemerkingen die in de commissie en vooral ook extra muros werden geformuleerd.

Mijnheer de voorzitter, noblesse oblige, ik zou met u willen starten. Ik dank u trouwens dat u de behandeling en de stemming van de voorstellen mogelijk hebt gemaakt. Ik dank u daarvoor oprecht. Ik wil dat hier ook uitdrukkelijk op het spreekgestoelte nog eens zeggen. Ik las na de afwijzing in de commissie, die ik uiteraard als democraat ten volle respecteer en wens te respecteren, dat u de voorstellen omschreef als een uiting van hypocrisie die alleen de oppositie zich kan permitteren.

Mijnheer de voorzitter, ik voel mij zeker niet persoonlijk gekwetst dat u mij een hypocriet uit de oppositie noemt. Ik heb geen enkel probleem met die bewoordingen, maar mag ik u terzake toch even tegenspreken en terechtwijzen, als dat mij is toegestaan?

De **voorzitter**: Natuurlijk.

11.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het zal u in uw ondertussen bijna vijfjarig bestaan als voorzitter van onze assemblee – ik wens u nog vele jaren toe – niet zijn ontgaan dat in de vorige legislatuur niet alleen de hypocriete oppositie, maar ook de meerderheid gelijkaardige voorstellen heeft ingediend.

Ik vind het jammer dat collega Bacquelaine de assemblee nu even verlaten heeft, want anders zou ik hem kunnen verwijzen naar zijn voorstellen 718 en 719 die net dezelfde doelstelling hadden, die net hetzelfde voorwerp hadden als de voorstellen die we hier vandaag ter bespreking hebben. Ik meen dat collega Bacquelaine als voorzitter van een toch zeer belangrijke fractie in de meerderheid toen – en ook nu – niet tot de hypocriete oppositie behoorde. Hij gaat wellicht deze voorstellen nu wel wegstemmen en afschieten, maar, voorzitter, het was blijkbaar toen zelfs reeds de meerderheid niet ontgaan – dus niet alleen de oppositie – dat eigenlijk deze gang van zaken niet kon.

De fractievoorzitter van MR stond overigens niet alleen. Terzake werd hij eigenlijk ook gesteund door iemand anders die niet van de minste was: de toenmalige Vlaamse minister-president Patrick Dewael, nu onze vice-eerste minister. In De Standaard van 2 en 3 maart 2002 gaf hij een groot interview. Waarom een groot interview? Wel, De Standaard verscheen toen nog in groot formaat, met andere woorden: ook een groot interview vanwege onze huidige vice-eerste minister. Wat zei Patrick Dewael toen? Ik mag hem

11.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Au cours de la législature précédente, tant la majorité que l'opposition ont déposé de telles propositions. Il y a eu ainsi les propositions n°s 718 et 719 de M. Bacquelaine, chef de groupe MR.

Il y a eu l'interview du ministre-président de l'époque, M. Dewael, publiée dans le quotidien "De Standaard" le 2 mars 2002 au cours de laquelle il a déclaré qu'un homme politique doit faire en sorte que les choses soient claires pour l'électeur en accomplissant son mandat. Il y a eu la déclaration du président du VLD de l'époque, M. De Gucht, lors de sa prestation de serment à la Chambre.

citeren: “Als politicus heb je altijd het recht kandidaat te zijn. Dat staat voor mij buiten kijf. Maar het klopt dat een politicus ook duidelijkheid moet geven aan de kiezer. Laat ons duidelijk vastleggen dat wie op een lijst staat en verkozen wordt, dat mandaat ook moet opnemen”. Wie verkozen is – zei Patrick Dewael – moet dus ook zetelen. Hij suggereerde een wettelijke regeling.

Voorzitter, een gewezen minister-president, een vice-eerste minister die ook niet tot de hypocriete oppositie behoort, steunde mij daarin. Ik kreeg nog steun, collega's, van de toenmalige partijvoorzitter van de VLD, Karel De Gucht, die bij zijn eedaflegging hier in de Kamer ook motiveerde waarom hij naar de Kamer kwam: “Wie verkozen is, moet zetelen”.

Als ik de steun heb van de fractievoorzitter van MR, als ik de steun heb van de vice-eerste minister van dit land, als ik de steun heb van de toenmalige partijvoorzitter van dit land, dan kon ik in alle bescheidenheid denken: waar is de steun van de N-VA, onze goede vrienden – toen al – van het kartel? We hebben misschien zelfs uw auteursrechten geschonden, collega Bourgeois, maar u weet dat er in de politiek geen auteursrechten bestaan. Toch, onze verontschuldigungen daarvoor. Ook toen zaten wij reeds op dezelfde lijn; we beseften het alleen nog niet.

De **voorzitter**: Het kan verkeren.

11.04 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, met zo een ruime steun voor het wetsvoorstel dacht ik uiteraard dat de goedkeuring ervan een fluitje van een cent zou zijn.

Bij de VLD verkondigden niet alleen Patrick Dewael en Karel De Gucht, maar ook een derde lid hetzelfde standpunt. Collega's in het Parlement, drie VLD-leden, die elk afzonderlijk hetzelfde standpunt vertolken, dat is lang geleden. Men moet al heel ver zoeken om drie VLD-leden te vinden die hetzelfde zeggen. Mijnheer de voorzitter, dat moet geleden zijn van de tijd dat de VLD in de hypocriete oppositie zat.

Wie was dat derde VLD-lid? Ik zal zijn naam nog niet noemen en zal de kroon nog niet ontbloten. Hij gaf echter op 17 juli 2003 een persconferentie, waarin hij zei dat de cijfers zouden worden bekeken van het aantal opvolgers in de Kamer. De Kamer was immers nog maar pas samengesteld en al 37 van de 150 leden waren opvolgers.

De **voorzitter**: Het zal nog verergeren.

11.05 **Servais Verherstraeten** (CD&V): We waren hier volgens hem met een vervangingsparlement bezig, met een Parlement van politieke slaven. De belangrijkste reden was volgens hem dat verkozen parlementsleden hun mandaat niet opnamen. Dat was een probleem, dat we zeker aandachtig zouden moeten bekijken.

Wie was dat lid? Noblesse oblige, mijnheer de voorzitter. Dat was u. U noemde mij na het wegstemmen van de tekst in de Kamer – u hebt het ook weggestemd – een hypocriet uit de oppositie. Dat is geen enkel probleem, mijnheer de voorzitter. U bewees echter wel compleet het tegenovergestelde.

11.04 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Il y a eu une conférence de presse du 17 juillet 2003 d'une autre figure de proue du VLD, M. De Croo, qui a déclaré que la Chambre risquait de devenir un parlement de suppléants étant donné que les élus n'accomplissent pas leur mandat.

Mijnheer de voorzitter, mijn partijvoorzitter vraagt het woord.

De **voorzitter**: Daar kunt u niet aan weerstaan.

11.06 Yves Leterme (CD&V): Collega Verherstraeten, u moest eens weten tot welke laagten de kamervoorzitter zich soms verwaardigt. Ik hoop dat het niet de kamervoorzitter is, maar de heer Herman De Croo. Ik raad u de lectuur van P-magazine van deze week aan. Dan zal u niet verbaasd zijn dat hij ook over het zetelen of niet zetelen – ik zal het bijvoeglijk naamwoord niet gebruiken dat u hebt gebruikt – zulke bewoordingen aanwendde. Ik raad u de lectuur van het interview van niet de kamervoorzitter, maar van de heer Herman De Croo aan.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, ik ben ook een politicus. Gelukkig maar, anders zou ik geen kamervoorzitter zijn.

11.07 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb het interview in dat magazine nog niet kunnen lezen. Het zou mijn wenkbrauwen misschien nog meer hebben doen fronsen. Wat ik wel gezien heb, is Villa Politica. Ik moet de makers van het programma Villa Politica van veertien dagen geleden feliciteren. Ik moet eerlijk bekennen dat zij in meer slagen dan waar ik in slaag. Zij slagen er ten minste in om sommige parlementsleden in onze assemblee eerlijkheid te ontlokken, waar ik niet in ben geslaagd.

Ik zal uiteraard de vertrouwelijkheid van gesprekken in de wandelgangen en de kantine niet ontbloten, maar de eerlijkheid gebiedt mij echter wel te zeggen dat menige collega's in deze assemblee, over oppositie en meerderheid heen, mij zijn komen toevertrouwen dat zij die voorstellen wél degelijk vinden, wel goed vinden en eigenlijk wel kunnen steunen, maar dat zij die voorstellen niet kunnen, niet durven en niet mogen goedkeuren.

Mijnheer de voorzitter, terwijl u het in juli 2003 een enorm probleem vond dat verkozen mensen niet zouden zetelen, vindt u dat nu niet meer zo'n probleem. Men zei dat de Kamer sterke leden zou verliezen, maar u zei dat er ook bij zouden komen en ook al bij gekomen zijn. Toevallig noemde u twee liberalen. U noemde ten eerste de heer Dewael. Wij hebben hem in het Parlement niet gezien, want hij is dadelijk minister geworden. Ook noemde u de heer De Gucht. Hij is maar enkele dagen parlements lid geweest, maar dat is hem blijkbaar niet zo goed gekomen. U vindt het systeem van opvolgers nu dus blijkbaar geen probleem meer.

Mijnheer de voorzitter van de Kamer, sta me dan ook toe een opmerking te maken van een hypocriet uit de oppositie. In Nederland bestond enkele jaren geleden het tv-programma "Wie van de drie?" Er stonden drie mijnheren Jansen of drie dames Peters die een hele uitzending vertolkten dat zij de heer Jansen of mevrouw Peters waren. Men had u destijds voor zo'n uitzending zeker eens moeten uitnodigen. Men had geen drie mensen moeten uitnodigen. U alleen had volstaan! Men had toen ook kunnen zeggen: Wie van de drie? Wie is Herman De Croo? Wat bedoelt Herman De Croo? Wat weet onze kamervoorzitter over wat hij zegt en wat hij niet zegt?

11.06 Yves Leterme (CD&V): Et vous n'avez apparemment pas encore lu l'interview de ce même M. De Croo dans "P-Magazine".

11.07 Servais Verherstraeten (CD&V): M. De Croo peut à lui seul endosser tous les rôles du jeu "Qui est qui"? : qui est le véritable Herman De Croo et quelles sont ses intentions?

Plusieurs membres de la majorité ont cependant eu l'honnêteté politique de reconnaître dans les couloirs, voire même publiquement dans l'émission "Villa Politica", qu'ils soutiennent les propositions mais qu'ils ne peuvent ni osent les adopter.

Mme Van Brempt a estimé que ces propositions étaient dénigrantes pour les suppléants, ce qui n'est absolument pas le cas. De nombreux hommes politiques compétents ont fait leur entrée au Parlement grâce au système des suppléants.

M. Lambert a qualifié la politique de jeu d'équipes. Pourquoi le sp.a a-t-il alors approuvé notamment la réduction de moitié de l'effet dévolutif du vote exprimé en case de tête et avivé ainsi le culte de la personnalité? De la sorte, les hommes politiques adoptent une attitude bien trop nombriliste.

Nous devons témoigner du respect pour l'électeur et pour le vote qu'il émet. N'est-ce pas la coalition arc-en-ciel, précisément,

Ik dank de collega's Anthuenis, Van Campenhout en Vandenhove die de politieke eerlijkheid hebben betoond om terzake publiekelijk te zeggen dat zij het ermee eens waren. Ik dank ook andere collega's die bemerkingen hebben gemaakt.

Mevrouw de staatssecretaris Van Brempt, u stelde dat die voorstellen denigrerend zouden zijn met betrekking tot de opvolgers. Dat zijn ze helemaal niet. Meerdere personen, bekwame politici, zijn via het systeem van de opvolging in de Kamer of in een ander parlement terechtgekomen. Dat doet geen afbreuk aan die voorstellen. U hebt als voorbeeld uzelf in alle bescheidenheid aangehaald. Ik wens dat zelfs niet tegen te spreken. Die voorstellen zijn iets anders dan kritiek op de opvolging als dusdanig. Men kan via het normaal systeem van opvolging in de Kamer terecht komen en daaruit kunnen zeker bekwame politici voortvloeien.

Collega Lambert, nu afwezig, stelde dat het in de politiek eigenlijk om een ploegspel gaat en niet om een individueel spel. Ik vraag mij dan toch af waarom spirit en ook sp.a destijds de halvering van de lijststem heeft goedgekeurd. Dat ging net over de personalisering van de politiek en niet om de ploeg.

Waarom wenste men de apparentering die men onrechtvaardig vond, af te schaffen wanneer dit geen verandering uitmaakt voor de ploeg? Collega De Coene had gelijk. Hij zei dat we weer met ons zelf bezig zijn. Ik spreek dit niet tegen. We zijn inderdaad voor een stuk met onszelf bezig. We zijn echter ook met de kiezer bezig als we deze voorstellen bespreken. We moeten immers ook wat respect betuigen voor de kiezer en voor de stem die hij uitbrengt. Collega's, was het niet paarsgroen dat de opvolgerslijst heeft afgeschaft, precies om de kiezer meer invloed te geven op de samenstelling van het Parlement? Daarna werden de opvolgers weer ingevoerd en nu vindt men de invloed van de kiezer eigenlijk niet zo belangrijk, dat blijkt uit het afkeuren van dit voorstel.

Doet een politicus die kandidaat is en vooraf meedeelt aan de kiezer dat hij niet zal zetelen, aan kiezersbedrog? Mijnheer de voorzitter, collega's, ik meen van wel. Hoeveel personen weten dat hij of zij die verklaringen afgelegd heeft en dat hij of zij niet zal zetelen? Hoeveel kiezers weten wie de opvolgers zijn? Ik neem het voorbeeld van Karel De Gucht. Toen hij hier de eed aflegde zei hij dat hij hier één jaar zou zetelen en daarna naar het Vlaams Parlement ging. Twee weken geleden zei hij dat hij verkiest om naar het Europees Parlement te gaan. Als Karel De Gucht het zelf niet weet, hoe moet de kiezer het dan weten?

Collega's, het gaat hier ook om deontologie. Als wij deontologie aan de dag zouden leggen, dan was er uiteraard geen wetgeving nodig. Als wij echter geen deontologie aan de dag kunnen leggen, als wij er geen principes op nahouden en daardoor genoodzaakt zijn een wetgeving te maken die wij zelf niet willen ondergaan en niet wensen te respecteren, hoe kunnen wij dan van de burger verwachten dat zij burgerzin hebben, dat zij verantwoordelijkheid dragen, dat zij verantwoordelijkheid opnemen voor zichzelf en voor hun familie in hun omgeving of op het werk of tijdens hun vrije tijd? Burgerzin en verantwoordelijkheid zijn het noodzakelijke cement om een democratische samenleving op te bouwen. Collega's, het gaat om respect. Het gaat om respect voor onszelf, maar het gaat in de eerste

qui a supprimé la liste des suppléants par égard pour l'électeur? Aujourd'hui, l'influence que ce dernier est susceptible d'exercer n'a subitement plus d'importance. Combien d'électeurs connaissent-ils le programme de leurs élus? Combien d'entre eux connaissent-ils les suppléants? Comment peuvent-ils connaître l'agenda des hommes politiques si ceux-ci ne le connaissent pas eux-mêmes? Une bonne déontologie rend la législation superflue. Si nous, les hommes politiques, ne parvenons pas à fixer et à respecter des principes, comment pouvons-nous escompter du citoyen qu'il soit civique et responsable? Il s'agit de faire preuve de respect à l'égard de nous-mêmes, de l'électeur et des institutions.

plaats om respect voor de kiezers en voor de instellingen. Als u deze voorstellen afkeurt, dan getuigt u van weinig respect voor de kiezers.

De **voorzitter**: Collega's, ik zal de beslissing van de commissie terzake straks aan uw goed- of afkeuring onderwerpen. Mijnheer Verherstraeten, verba manent.

Plus personne ne peut prendre la parole.
Geen andere sprekers kunnen worden ingeschreven.

Le vote sur les propositions de rejet de cette proposition de loi spéciale et de ces propositions de loi aura lieu ultérieurement

De stemming over de voorstellen tot verwerping van dit voorstel van bijzondere wet en deze wetsvoorstellen zal later plaatsvinden.

12 **Projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (564/7)**

12 **Wetsontwerp betreffende de samenwerking met het internationaal strafrechtshof en de internationale straftribunalen (564/7)**

(Amendé par le Sénat / Geamendeerd door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(564/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(564/7)**

Le projet de loi compte 58 articles.
Het wetsontwerp telt 58 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 58 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 58 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes; 2° Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 (805/1)**

13 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het**

Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen; 2° Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, gedaan te Brussel op 19 december 1988 (805/1)

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(805/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(805/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 (806/1)**

14 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992 (806/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(806/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(806/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en het Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996 (807/1)

15 Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 (807/1)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat – Zonder verslag / Sans rapport)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis

voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(807/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(807/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002 (808/1)

16 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 (808/1)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat – Zonder verslag / Sans rapport)

Algemene bespreking Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(808/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(808/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (839/1)**

17 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 (839/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale
Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles
Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(839/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(839/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (766/1)**

- Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (374/1)

18 **Wetsontwerp tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (766/1)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (374/1)

(Projet transmis par le Sénat / Ontwerp overgezonden door de Senaat)

(Proposition déposée par / Voorstel ingediend door: Pierre Lano – 374)

(Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(766/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(766/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/3)**

- Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (369/6)

19 **Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/3)**

- Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (369/6)

(Amendés par le Sénat / Geamendeerd door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijld aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 610/3 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(610/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 610/3 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(610/3)**

Le projet de loi compte 12 articles.

Het wetsontwerp telt 12 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 369/6 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(369/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 369/6 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(369/6)**

Le projet de loi compte 4 articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Proposition de loi spéciale modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (897/1)

20 Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (897/1)

(Déposée par / Ingediend door: Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquelaîne, Philippe De Coene, Pieter De Crem)

(Sans rapport – Zonder verslag)

Discussion générale**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(897/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(897/1)**

La proposition de loi spéciale compte 5 articles.
Het voorstel van bijzondere wet telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

- Artikelen 1 en 2 worden aangenomen.
- Les articles 1 et 2 sont adoptés.

Artikel 3 moet als volgt worden gewijzigd. In de eerste alinea moet in beide landstalen het volgende worden vermeld. In het Frans luidt de tekst: "L'article 31 § 5, 1er alinéa de la même loi spéciale". Il y a donc lieu d'ajouter le mot "spéciale". In het Nederlands moet het woord "bijzondere" worden toegevoegd.

- De artikelen 3 en 4 worden aangenomen.
- Les articles 3 et 4 sont adoptés.

Dans la version française de l'article 5 il y a également lieu d'ajouter le mot "spéciale".
In de Nederlandse versie van artikel 5 is het woord "bijzondere" reeds opgenomen.

Artikel 5. Geen bezwaar? Aangenomen

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article avec corrections de textes.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (898/1)

21 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (898/1)

(Déposée par / Ingediend door: Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquellaine, Philippe De Coene, Pieter De Crem)
(Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)
Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(898/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(898/1)**

La proposition de loi compte 19 articles.
Het wetsvoorstel telt 19 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

- L'article 1 est adopté.
- Artikel 1 wordt aangenomen.

A l'article 2, il y a lieu d'apporter la correction suivante. Au deuxième paragraphe, après "Loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale," il y a lieu d'ajouter: "concernant la limitation et la déclaration des dépenses". A l'antépénultième phrase, il y a également lieu de supprimer les mots: "concernant la déclaration desdites dépenses".
En néerlandais, le texte est correct.

- L'article 2 est adopté.
- Artikel 2 wordt aangenomen.

L'article 3 doit être lu comme suit: "A l'article 1^{er} de la même loi, modifié par la loi du 10 avril 1995 qui constitue le 'Chapitre 1^{er}. Définitions' (...)" Il y a donc lieu de supprimer les mots "du 19 mai 1994" jusqu'au mot "germanophone".

Artikel 3 moet als volgt worden gewijzigd: "In artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij wet van 10 april 1995 (...)" Bijgevolg verdwijnen de woorden "van 19 mei 1994" tot en met de woorden "Duitstalige Gemeenschap"

- Les articles 3 à 19 sont adoptés.
- Artikelen 3 tot 19 worden aangenomen.

Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article avec corrections de textes aux articles 2, 3, 5, 6, 11, 12, et 18..

De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen bij artikelen 2, 3, 5, 6, 11, 12 en 18..

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 **Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants: a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail; b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du**

personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail; c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (885/1)

22 Wetsontwerp houdende bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten: a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk; b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk; c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (885/1)

(Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)
Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(885/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(885/1)**

Le projet de loi compte 4 articles.
Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 **Vote automatisé – Collège des experts** **23** **Geautomatiseerde stemming – College van deskundigen**

En vertu de l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la Chambre peut désigner deux experts pour contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement des systèmes de vote et de totalisation automatisés.

Overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, kan de Kamer twee deskundigen aanwijzen, belast met het toezicht op het gebruik en de goede werking van de geautomatiseerde stem- en telssystemen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 18 février 2004, je vous propose de désigner Mme Sophie Jonckheere, attachée temporaire, et M. Freddy Tomicki, premier conseiller de direction au

service Informatique et Bureautique.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 18 februari 2004 stel ik u voor mevrouw Sophie Jonckheere, tijdelijk attaché, en de heer Freddy Tomicki, eerste directieraad bij de dienst Informatica en Burotica, aan te wijzen.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

24 Renvoi à une autre commission

24 Verzending naar een andere commissie

A la demande de l'auteur, je vous propose de renvoyer à la commission des Affaires sociales la proposition de résolution de Mme Maggie De Block relative à la mise sur pied d'expériences en matière de télétravail à temps partiel dans l'administration fédérale (n° 195/1).

Op aanvraag van de indiener stel ik u voor het voorstel van resolutie van mevrouw Maggie De Block betreffende het opzetten van experimenten inzake deeltijds telewerken in de federale administratie (nr. 195/1) te verwijzen naar de commissie voor de Sociale Zaken.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

25 Prise en considération de propositions

25 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Demande d'urgence de la part du gouvernement

Urgentieverzoek vanwege de regering

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par la CBFA, la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement et modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers (n° 910/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA, van de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (nr. 910/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

26 **Eloge funèbre**
26 **Rouw hulde**

Mes chers collègues, puis-je vous demander de vous lever.

(devant l'Assemblée debout)
(voor de staande Assemblee)

Notre ancien collègue Roger Nols, membre honoraire de notre assemblée, est décédé à Dinant, le 13 mars 2004, à l'âge de 81 ans.

Roger Nols siégea parmi nous de 1971 à 1992, avec une courte interruption en 1987. Il représenta l'arrondissement de Bruxelles dans les rangs du FDF puis du PRL.

Op gemeentelijk vlak was hij sinds 1957 gemeenteraadslid in Schaarbeek, alvorens het ambt van burgemeester uit te oefenen van 1971 tot 1989.

Tout au long de sa carrière politique, Roger Nols fut une personnalité atypique dont les prises de position suscitérent le débat et marquèrent la vie politique belge.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à la famille de notre ancien collègue les condoléances de notre assemblée.

26.01 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, Roger Nols restera dans notre souvenir comme un homme au caractère affirmé. Il a été membre de la Chambre des représentants. Il a aussi été conseiller communal puis bourgmestre de Schaarbeek.

Au nom du gouvernement, je tiens à exprimer les condoléances à sa famille et à ses proches et je m'associe à l'hommage du parlement.

*La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

Votes nominatifs
Naamstemmingen

27 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Jo Vandeurzen over "de nieuwe evaluatie van de snel-Belg-wet" (nr. 260)
- de heer Jan Mortelmans over "de snel-Belg-wet" (nr. 262)

27 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Jo Vandeurzen sur "la nouvelle évaluation de la loi accélérant la procédure de naturalisation"

Onze voormalige collega Roger Nols, erelid van deze assemblee, is op 13 maart 2004 te Dinant overleden. Hij was 81 jaar.

Roger Nols zetelde onder ons van 1971 tot 1992, met een korte onderbreking in 1987. Hij vertegenwoordigde het arrondissement Brussel voor het FDF en de PRL.

Sur le plan communal, il fut conseiller à Schaarbeek dès 1957, avant d'exercer le mayorat de 1971 à 1989.

Zijn atypische persoonlijkheid en zijn standpunten gaven wel vaker aanleiding tot debat en drukten hun stempel op de Belgische politiek.

Namens de Kamer heb ik aan de familie van onze voormalige collega het medeleven betuigd van onze assemblee.

26.01 Minister **Didier Reynders**: Wij zullen ons de heer Nols blijven herinneren als een man met een uitgesproken karakter. Hij was Kamerlid en burgemeester van Schaarbeek.

Namens de regering betuig ik zijn familie mijn innige deelneming.

(n° 260)

- M. Jan Mortelmans sur "la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 262)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 8 maart 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 8 mars 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/93):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jo Vandeurzen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Guy Swennen.

Trois motions ont été déposées (n° 25/93):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Jo Vandeurzen;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Guy Swennen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Mme Burgeon signale qu'elle a voulu voter "oui".

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "het gedogen van rituele thuisslachtingen door de gemeentebesturen" (nr. 256)

28 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la tolérance dont font preuve les administrations communales à l'égard des abattages rituels" (n° 256)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 8 maart 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 8 mars 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/94):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Alfons Borginon.

Deux motions ont été déposées (n° 25/94):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Alfons Borginon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	81	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

28.01 **Philippe De Coene** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik **28.01** **Philippe De Coene** (spa.a-spirit): J'ai voté oui.

Le **président**. MM. Di Rupo et Eerdeken signaleut qu'ils ont voulu voter "oui". Waarvan akte.

29 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Pieter De Crem over "de toestand in het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek" (nr. 265)

- mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "het beheer van het brandwondencentrum van het militair hospitaal" (nr. 267)

29 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Pieter De Crem sur "la situation à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 265)

- Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la gestion du service des 'grands brûlés' de l'hôpital militaire" (n° 267)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 11 maart 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 11 mars 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/95):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Theo Kelchtermans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Catherine Doyen-Fonck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daan Schalck, Stef Goris, Bruno Van Grootenbrulle, Patrick Moriau, Serge Van Overtveldt en Jean-Pol Henry.

Trois motions ont été déposées (n° 25/95):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Theo Kelchtermans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Catherine Doyen-Fonck;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Daan Schalck, Stef Goris, Bruno Van Grootenbrulle, Patrick Moriau, Serge Van Overtveldt et Jean-Pol Henry.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

29.01 **Catherine Doyen-Fonck** (cdH): Monsieur le président, chers **29.01** **Catherine Doyen-Fonck**

collègues, le travail aurait repris au service des grands brûlés de Neder-over-Heembeek mais ce n'est manifestement qu'une façade. Ce n'est que grâce à la conscience professionnelle des chirurgiens et anesthésistes que le travail a repris. La situation reste grave. Nous en avons eu plusieurs flagrants témoignages hier à l'hôpital militaire. Les parlementaires présents peuvent en témoigner.

Par ailleurs, il y a manifestement conflit d'intérêts au sein de la commission d'enquête désignée par le ministre. Nous nous devons donc de tout faire pour permettre à ce service d'assurer son extraordinaire qualité pour les patients.

(cdH): In het brandwondencentrum van het Militair Hospitaal werd het werk hervat. Maar dat is slechts schone schijn. De problemen raken niet opgelost en de werkhervatting is enkel te danken aan het plichtsbesef van de praktiserende geneesheren. We moeten alles in het werk stellen om de patiënten een degelijke verzorging te bieden. Dit is dan ook het doel van dit voorstel van resolutie.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

30 Proposition de résolution relative à la prévention et au traitement des épidémies humaines dans notre pays (SRAS, grippe, ...) (817/4)

30 Voorstel van resolutie betreffende de preventie en behandeling van menselijke epidemieën in ons land zoals SARS, griep en dergelijke (817/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(817/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(817/5)**

30.01 Daniel Bacquelaire (MR): Monsieur le président, j'ai voulu voter "oui".

30.02 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja willen stemmen.

30.02 Yves Leterme (CD&V) : J'ai voté oui.

De **voorzitter**: Dat brengt het totaal op 137 leden.

31 Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi spéciale prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (347/1)

31 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het voorstel van bijzondere wet houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (347/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	88	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi spéciale n°347/1 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het voorstel van bijzondere wet nr. 347/1 is dus verworpen.

32 Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Parlement européen en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (348/1)

32 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van het Europees Parlement ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (348/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 5)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi n° 348/1 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het wetsvoorstel nr. 348/1 is dus verworpen.

33 Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi modifiant l'article 233 du Code électoral prévoyant la cessation du mandat de membre de la Chambre des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (349/1)

33 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 233 van het Kieswetboek houdende de beëindiging van het mandaat van volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator, of gecoöpteerd senator ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (349/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 5*)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi n° 349/1 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het wetsvoorstel nr. 349/1 is dus verworpen.

34 Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (363/1)

34 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (363/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 5*)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi n° 363/1 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het wetsvoorstel nr. 363/1 is dus verworpen.

35 Proposition de rejet faite par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la proposition de loi visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (55/1)

35 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen van het wetsvoorstel ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (55/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 5*)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi n° 55/1 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het wetsvoorstel nr. 55/1 is dus verworpen.

36 Projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux

pénaux internationaux (564/7)**36 Wetsontwerp betreffende de samenwerking met het internationaal strafrechtshof en de internationale straftribunalen (564/7)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(564/8)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(564/8)**

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

36.01 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, voor mijn reden van onthouding verwijs ik naar mijn uiteenzetting van 22 januari.

36.01 Geert Bourgeois (N-VA): Je vous renvoie à mon intervention du 22 janvier.

37 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes; 2° Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 (805/1)**

37 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen; 2° Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, gedaan te Brussel op 19 december 1988 (805/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Totaal	134	Total
--------	-----	-------

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(805/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(805/2)**

38 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 (806/1)**

38 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992 (806/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote/stemming 7)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(806/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(806/2)**

39 **Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 (807/1)**

39 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en het Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996 (807/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote/stemming 7)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(807/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(807/2)**

39.01 **Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn jastem werd niet geregistreerd. Kunt u dat rechtzetten?

39.01 **Carl Devlies** (CD&V): J'ai voté oui.

De **voorzitter**: Het wetsontwerp is dus goedgekeurd met 135 stemmen, net zoals de vorige wetsontwerpen met stemmingnummer 7.

40 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002 (808/1)**

40 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 (808/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci?

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming?

(*vote/stemming 7*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(808/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(808/2)**

41 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 (839/1)**

41 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (839/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*vote/stemming 7*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(839/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(839/2)**

42 **Wetsontwerp tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (766/1)**

42 **Projet de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (766/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*vote/stemming 7*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(766/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(766/2)**

43 Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/3)

43 Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(vote/stemming 7)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(610/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(610/4)**

44 Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (369/6)

44 Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (369/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(vote/stemming 7)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(369/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(369/7)**

44.01 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, mon vote n'a pas été enregistré. J'ai voté "oui".

Le **président:** Et c'est seulement maintenant que vous vous en rendez compte?
Mijnheer Devlies, u bent niet de enige.

Madame Galant, votre vote sera acté. Le nombre de votes positifs pour le vote 7 est donc porté à 136.

M. Giet signale qu'il a également voulu voter "oui".

45 Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants: a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail; b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail; c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (885/1)

45 Wetsontwerp houdende bekrachting van de volgende koninklijke besluiten: a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk; b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk; c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (885/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 7*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(885/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(885/2)**

46 Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (898/1)

46 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (898/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)		
Ja	115	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(898/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(898/2)**

47 Proposition de loi spéciale modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (897/1)

47 Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (897/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Conformément à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het

ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)				
	F	Tot.	N	
Oui	53	116	63	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	1	20	19	Onthoudingen
Total	54	136	82	Totaal

Le quorum des suffrages dans chaque groupe linguistique est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi spéciale. Le projet sera transmis au Sénat. **(897/2)**

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(897/2)**

48 Adoption de l'agenda

48 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.24 uur. Volgende vergadering donderdag 25 maart 2004 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.24 heures. Prochaine séance le jeudi 25 mars 2004 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 18 MARS 2004****DONDERDAG 18 MAART 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Moriau, Muls, Payfa, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, De Block, De Bue, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Moriau, Muls, Payfa, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	135	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Eerdekens, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van

Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	135	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck,

Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Féret

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Eerdekens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Gobert, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	115	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-

Uyttebroeck, Payfa, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	116	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colina, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Décisions

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Beslissingen

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion de ce matin:

- Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

a) pour le projet de loi adaptant en matière d'épargne-pension, le Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 859/1 – 2003/2004)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours.

b) pour le projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants:

a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail;

b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail;

c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur.

(n° 885/1 – 2003/2004)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 15 jours.

c) pour le projet de loi modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de frais de restaurant (n° 906/1 – 2003/2004)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours.

d) pour le projet de loi relatif à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (n° 909/1 – 2003/2004)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 35 jours.

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van deze voormiddag volgende beslissingen heeft genomen:

- Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

a) voor het wetsontwerp tot aanpassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van het pensioensparen (nr. 859/1 – 2003/2004)

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen.

b) voor het wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:

a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;

b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;

c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld.

(nr. 885/1 – 2003/2004)

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 15 dagen vast te stellen.

c) voor het wetsontwerp tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de restaurantkosten (nr. 906/1 – 2003/2004)

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen.

d) voor het wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (nr. 909/1 – 2003/2004)

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 35 dagen vast te stellen.

- En application de l'article 10, § 1^{er}, 3°, de la loi précitée, la commission a pris acte de la période pendant laquelle les délais seront suspendus, c'est-à-dire du 3 au 18 avril 2004 inclus.

Pour information

- Met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de voormelde wet, heeft de commissie nota genomen van de periode tijdens welke de termijnen geschorst zullen worden, van 3 tot en met 18 april 2004.

Ter kennisgeving

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Tony Van Parys à la vice-premier ministre et ministre de la Justice sur "le renouvellement de l'exécutif de la communauté musulmane de Belgique".

(n° 270 – renvoi à la commission de la Justice)

2. M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la position de la Belgique à l'égard du Rwanda".

(n° 271 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

3. M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les livraisons d'armes belges au Népal".

(n° 272 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

4. Mme Marie Nagy au premier ministre sur "le suivi des décisions européennes prises suite aux attentats du 11 septembre 2001 et les nouveaux attentats de ce 11 mars 2004 à Madrid".

(n° 273 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

5. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "l'avenir de la marine".

(n° 274 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

6. M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le risque d'une pénurie de places dans les institutions de soins psychiatriques".

(n° 275 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

7. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "les équilibres linguistiques au sein de haut commandement de l'armée".

(n° 276 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de vernieuwing van het Executief van de Moslims van België".

(nr. 270 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

2. de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische houding ten aanzien van Rwanda".

(nr. 271 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

3. de heer Roel Deseyn tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische wapenleveringen aan Nepal".

(nr. 272 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

4. mevrouw Marie Nagy tot de eerste minister over "de follow-up van de op Europees vlak genomen beslissingen ingevolge de aanslagen van 11 september 2001 en de nieuwe aanslagen van 11 maart 2004 in Madrid".

(nr. 273 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

5. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "de toekomst van de marine".

(nr. 274 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

6. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het dreigend tekort aan psychiatrische verzorgingsplaatsen".

(nr. 275 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

7. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "het taalevenwicht in de legertop".

(nr. 276 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

PROPOSITIONS

Prise en considération

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Proposition de loi (MM. François-Xavier de Donnea et Alain Courtois) modifiant les articles 577-8 et 577-11 du Code civil, en ce qui concerne les missions du syndic (n° 869/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et Denis Ducarme) modifiant l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles, afin de porter à 10 jours le congé de deuil pour le décès d'enfants mineurs d'âge (n° 870/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

3. Proposition de loi (Mme Catherine Doyen-Fonck et M. Jean-Jacques Viseur) portant modification de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (n° 871/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

4. Proposition de loi (M. Carl Devlies et Mmes Nahima Lanjri et Simonne Creyf) modifiant le Code pénal et le Code de la nationalité belge en vue de la répression du mariage de complaisance (n° 872/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Staf Neel et Francis Van den Eynde) modifiant l'article 10 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social en vue de réduire la durée de traitement des demandes de certaines allocations sociales (n° 873/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

6. Proposition de loi spéciale (MM. Olivier Maingain et François-Xavier de Donnea et Mme Martine Payfa) modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en ce qui concerne la fixation démocratique des limites territoriales des Régions et des Communautés et organisant une consultation populaire à ce sujet (n° 877/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

1. Wetsvoorstel (de heren François-Xavier de Donnea en Alain Courtois) tot wijziging van de artikelen 577-8 en 577-11 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de taken van de syndicus (nr. 869/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Denis Ducarme) tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, teneinde het rouwverlof bij het overlijden van minderjarige kinderen op 10 dagen te brengen (nr. 870/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

3. Wetsvoorstel (mevrouw Catherine Doyen-Fonck en de heer Jean-Jacques Viseur) houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (nr. 871/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

4. Wetsvoorstel (de heer Carl Devlies en de dames Nahima Lanjri en Simonne Creyf) tot wijziging van het Strafwetboek en het Wetboek van de Belgische nationaliteit tot bestraffing van het schijnhuwelijk (nr. 872/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Staf Neel en Francis Van den Eynde) tot wijziging van artikel 10 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde om de behandelingstijd voor aanvragen van sommige sociale tegemoetkomingen in te korten (nr. 873/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

6. Voorstel van bijzondere wet (de heren Olivier Maingain en François-Xavier de Donnea en mevrouw Martine Payfa) tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen alsmede van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wat de democratische afbakening van de grenzen van de Gewesten en Gemeenschappen betreft en tot organisatie van een volksraadpleging daarover (nr. 877/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

7. Proposition de résolution (MM. Olivier Maingain et Daniel Bacquelaine et Mme Martine Payfa) visant à prévenir les "crimes d'honneur" (n° 878/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

8. Proposition de loi (Mme Liesbeth Van der Auwera, M. Servais Verherstraeten, Mme Greta D'hondt et MM. Herman Van Rompuy, Dirk Claes et Roel Deseyn) modifiant la réglementation concernant les enfants nés sans vie (n° 879/1).

Renvoi à la commission de la Justice

9. Proposition de loi (Mme Gerda Van Steenberge et MM. Filip De Man et Bart Laeremans) insérant dans le Code pénal une disposition interdisant de porter dans les lieux publics des tenues vestimentaires masquant le visage (n° 880/1).

Renvoi à la commission de la Justice

10. Proposition de loi (Mmes Greet van Gool, Magda De Meyer, Karine Jiroflée, Anne-Marie Baeke et Els Van Weert) modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en vue d'instaurer un congé d'accueil (n° 881/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

11. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans et Gerolf Annemans et Mme Gerda Van Steenberge) adaptant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, à l'équilibre communautaire (n° 882/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

12. Proposition de loi (M. Guido De Padt, Mmes Martine Taelman et Annemie Turtelboom, M. Karel Pinxten et Mme Hilde Vautmans) modifiant le Code civil en ce qui concerne la déclaration d'enfant sans vie (n° 883/1).

Renvoi à la commission de la Justice

13. Proposition de loi (Mme Karine Lalieux et M. Thierry Giet) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 886/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

14. Proposition de loi (M. Eric Massin, Mme Karine Lalieux et M. André Frédéric) réglementant les pratiques des annonceurs publicitaires sur internet (n° 888/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

7. Voorstel van resolutie (de heren Olivier Maingain en Daniel Bacquelaine en mevrouw Martine Payfa) ertoe strekkende "erewraak" te voorkomen (nr. 878/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

8. Wetsvoorstel (mevrouw Liesbeth Van der Auwera, de heer Servais Verherstraeten, mevrouw Greta D'hondt en de heren Herman Van Rompuy, Dirk Claes en Roel Deseyn) tot wijziging van de regelgeving betreffende levenloos geboren kinderen (nr. 879/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

9. Wetsvoorstel (mevrouw Gerda Van Steenberge en de heren Filip De Man en Bart Laeremans) tot invoeging in het Strafwetboek van een verbod op het dragen van gelaatverhullende gewaden in openbare ruimten en op openbare plaatsen (nr. 880/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

10. Wetsvoorstel (de dames Greet van Gool, Magda De Meyer, Karine Jiroflée, Anne-Marie Baeke en Els Van Weert) tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten met het oog op de instelling van een pleegverlof (nr. 881/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

11. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans en Gerolf Annemans en mevrouw Gerda Van Steenberge) tot aanpassing van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, aan het communautaire evenwicht (nr. 882/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

12. Wetsvoorstel (de heer Guido De Padt, de dames Martine Taelman en Annemie Turtelboom, de heer Karel Pinxten en mevrouw Hilde Vautmans) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake de aangifte van het doodgeboren kind (nr. 883/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

13. Wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux en de heer Thierry Giet) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 886/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

14. Wetsvoorstel (de heer Eric Massin, mevrouw Karine Lalieux en de heer André Frédéric) tot regeling van de praktijken van de internetadverteerders (nr. 888/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

15. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire en matière de procédure d'assistance judiciaire devant la Cour de cassation (n° 889/1).

Renvoi à la commission de la Justice

16. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les délais pour conclure et la remise des conclusions (n° 890/1).

Renvoi à la commission de la Justice

17. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire en vue de permettre, en cas de dessaisissement, le renvoi par la Cour de cassation à un tribunal d'un autre ressort (n° 891/1).

Renvoi à la commission de la Justice

18. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire afin d'organiser un contrôle de l'accès au pourvoi en cassation (n° 892/1).

Renvoi à la commission de la Justice

19. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure de dessaisissement du juge qui néglige de juger l'affaire qu'il a prise en délibéré (n° 893/1).

Renvoi à la commission de la Justice

20. Proposition de loi (MM. Alain Mathot et Jean-Marc Delizée et Mme Sophie Pécriaux) réglementant la franchise en vue d'améliorer les pratiques commerciales dans ce secteur (n° 924/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

21. Proposition de loi (MM. Jean-Luc Crucke et Denis Ducarme et Mmes Françoise Colinia, Jacqueline Galant et Marie-Christine Marghem) modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en vue d'instaurer une fermeture obligatoire de dancings (n° 928/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

22. Proposition de loi (M. Charles Picqué, Mme Annemie Roppe et M. Eric Massin) modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers en vue de créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf solidaire, et portant des dispositions fiscales diverses (n° 927/1).

15. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de procedure van rechtsbijstand voor het Hof van Cassatie betreft (nr. 889/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

16. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de termijnen om conclusie te nemen en de neerlegging van conclusies ter griffie betreft (nr. 890/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

17. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ten einde, in geval van onttrekking van een zaak aan de rechter, het Hof van Cassatie in staat te stellen de zaak te verwijzen naar een rechtbank van een ander ressort (nr. 891/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

18. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde te voorzien in toezicht op de toegang tot cassatieberoep (nr. 892/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

19. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de procedure tot onttrekking aan de rechter die verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen (nr. 893/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

20. Wetsvoorstel (de heren Alain Mathot en Jean-Marc Delizée en mevrouw Sophie Pécriaux) tot regeling van franchising, ter verbetering van de handelspraktijken in die sector (nr. 924/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

21. Wetsvoorstel (de heren Jean-Luc Crucke en Denis Ducarme en de dames Françoise Colinia, Jacqueline Galant en Marie-Christine Marghem) tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, teneinde een verplichte sluitingstijd voor dancings in te stellen (nr. 928/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

22. Wetsvoorstel (de heer Charles Picqué, mevrouw Annemie Roppe en de heer Eric Massin) tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor collectieve belegging, solidariteitsprivak genaamd, en houdende diverse fiscale bepalingen (nr. 927/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget**Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

Autorisation d'impression

Toelating tot drukken

1. Proposition de loi (M. Alfons Borginon) complétant la loi hypothécaire en ce qui concerne l'octroi à l'association des copropriétaires d'un privilège sur les immeubles (n° 894/1).
2. Proposition de loi (MM. Yves Leterme, Hendrik Bogaert et Carl Devlies) instaurant une réduction d'impôt pour les travaux effectués à l'habitation personnelle pour pouvoir y passer ses vieux jours (n° 895/1).
3. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et François Bellot, Mme Valérie De Bue et M. Richard Fournaux) relative à l'évolution future du service universel dans le marché libéralisé des télécommunications (n° 896/1).
4. Proposition de loi spéciale (MM. Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquelaine, Philippe De Coene et Pieter De Crem) modifiant les articles 6, § 1er, VIII, 4°, alinéa 1er, et 31, § 5, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (n° 897/1).
5. Proposition de loi (MM. Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquelaine, Philippe De Coene et Pieter De Crem) modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (n° 898/1).
6. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Luc Goutry et Tony Van Parys) relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental (n° 899/1).
7. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt, M. Servais Verherstraeten et Mme Inge Vervotte) modifiant la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises (n° 900/1).
8. Proposition de loi (MM. Guy D'haeseleer, Koen Bultinck et Staf Neel) levant l'interdiction d'exécuter des travaux de construction le samedi (n° 901/1).

1. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon) tot aanvulling van de Hypotheekwet wat betreft de toekenning aan de vereniging van mede-eigenaars van een voorrecht op onroerende goederen (nr. 894/1).
2. Wetsvoorstel (de heren Yves Leterme, Hendrik Bogaert en Carl Devlies) houdende de invoering van een belastingvermindering voor werken aan de eigen woning met het oog op het ouder worden (nr. 895/1).
3. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en François Bellot, mevrouw Valérie De Bue en de heer Richard Fournaux) betreffende de verdere uitbouw van de universele dienst in de geliberaliseerde telecommunicatiemarkt 'nr. 896/1).
4. Voorstel van bijzondere wet (de heren Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquelaine, Philippe De Coene en Pieter De Crem) tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (nr. 897/1).
5. Wetsvoorstel (de heren Hendrik Daems, André Frédéric, Daniel Bacquelaine, Philippe De Coene en Pieter De Crem) tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 898/1).
6. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Luc Goutry en Tony Van Parys) betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis (nr. 899/1).
7. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt, de heer Servais Verherstraeten en mevrouw Inge Vervotte) tot wijziging van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, (nr. 900/1).
8. Wetsvoorstel (de heren Guy D'haeseleer, Koen Bultinck en Staf Neel) tot opheffing van het verbod op de uitvoering van bouwwerken op zaterdag (nr. 901/1).

9. Proposition de loi (MM. Guy D'haeseleer, Filip De Man et Bert Schoofs) modifiant la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (n° 902/1).

10. Proposition de loi (Mmes Hilde Vautmans, Valérie Deom et Marie-Christine Marghem et M. Guy Swennen) relative à la transsexualité (n° 903/1).

11. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire en vue d'organiser une évaluation des référendaires près la Cour de cassation en cours de stage (n° 905/1).

12. Proposition de loi (M. Alain Courtois) modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en vue de diminuer le coût de la procédure en exemptant des taxes indirectes les demandes en justice d'une valeur n'excédant pas cinq mille euros (n° 907/1).

13. Proposition de loi (Mme Yolande Avontroodt) introduisant dans le Code des impôts sur les revenus 1992 des mesures fiscales positives en vue d'encourager l'accueil des parents et grands-parents âgés dans la famille (n° 908/1).

14. Proposition (Mmes Marie Nagy, Zoé Genot et Muriel Gerkens et M. Gérard Gobert) visant à modifier le règlement de la Chambre des représentants en vue de régler la procédure pour charger les médiateurs fédéraux de mener des investigations sur le fonctionnement des services administratifs fédéraux (n° 916/1).

15. Proposition (Mmes Marie Nagy, Zoé Genot et Muriel Gerkens et M. Gérard Gobert) visant à modifier le règlement de la Chambre des représentants en vue de régler la procédure pour charger la Cour des comptes de mener une analyse de gestion (n° 917/1).

16. Proposition de loi (Mme Josée Lejeune et M. Alain Courtois) insérant un article 1584bis dans le Code civil concernant à la convention de vente d'une habitation (n° 919/1).

17. Proposition de résolution (MM. Daan Schalck et Philippe De Coene) relative à la mobilité de base sur le rail (n° 920/1).

18. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt) modifiant la législation relative aux pensions en ce qui concerne le paiement des petites pensions (n° 921/1).

9. Wetsvoorstel (de heren Guy D'haeseleer, Filip De Man en Bert Schoofs) tot wijziging van de wet betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (nr. 902/1).

10. Wetsvoorstel (de dames Hilde Vautmans, Valérie Deom en Marie-Christine Marghem en de heer Guy Swennen) betreffende de transseksualiteit (nr. 903/1).

11. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de referendarissen-stagiairs bij het Hof van Cassatie tijdens hun stage te evalueren (nr. 905/1).

12. Wetsvoorstel (de heer Alain Courtois) houdende wijziging van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten teneinde de procedurekosten te verlagen door de rechtsvorderingen waarvan de waarde niet meer dan vijfduizend euro bedraagt vrij te stellen van indirecte belastingen (nr. 907/1).

13. Wetsvoorstel (mevrouw Yolande Avontroodt) tot invoeging in het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 van positieve fiscale stimuli voor de opvang in het gezin van bejaarde ouders en grootouders (nr. 908/1).

14. Voorstel (de dames Marie Nagy, Zoé Genot en Muriel Gerkens en de heer Gérard Gobert) tot wijziging van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, teneinde de procedure te regelen op grond waarvan de federale ombudsmannen kunnen worden gelast een onderzoek in te stellen naar de werking van de federale administratieve diensten (nr. 916/1).

15. Voorstel (de dames Marie Nagy, Zoé Genot en Muriel Gerkens en de heer Gérard Gobert) tot wijziging van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, teneinde de procedure te regelen op grond waarvan het Rekenhof met een beheersonderzoek wordt belast (nr. 917/1).

16. Wetsvoorstel (mevrouw Josée Lejeune en de heer Alain Courtois) tot invoeging in het Burgerlijk Wetboek van een artikel 1584bis, inzake de koopovereenkomst betreffende een woning (nr. 919/1).

17. Voorstel van resolutie (de heren Daan Schalck en Philippe De Coene) betreffende de basismobiliteit op het spoor (nr. 920/1).

18. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt) tot wijziging van de pensioenwetgeving, wat de betaling van kleine pensioenen betreft (nr. 921/1).

19. Proposition de loi (MM. Josy Arens et Jean-Jacques Viseur et Mme Catherine Doyen-Fonck) modifiant l'article 34 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les rentes et les pensions d'origine étrangère (n° 922/1).

20. Proposition de loi (MM. Alain Mathot et Jean-Marc Delizée et Mme Sophie Pécriaux) réglementant la franchise en vue d'améliorer les pratiques commerciales dans ce secteur (n° 924/1).

19. Wetsvoorstel (de heren Josy Arens en Jean-Jacques Viseur en mevrouw Catherine Doyen-Fonck) tot wijziging van artikel 34 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot renten en pensioenen van buitenlandse oorsprong (nr. 922/1).

20. Wetsvoorstel (de heren Alain Mathot en Jean-Marc Delizée en mevrouw Sophie Pécriaux) tot regeling van franchising, ter verbetering van de handelspraktijken in die sector (nr. 924/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société,

- par Mme Marie-Claire Lambert, sur la proposition de résolution (MM. Yvan Mayeur et Luc Goutry et Mmes Dominique Tilmans, Yolande Avontroodt, Karine Jiroflée et Catherine Doyen-Fonck) relative à la prévention et au traitement des épidémies humaines dans notre pays (SRAS, grippe, ...) (n° 817/3);

au nom de la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions,

- par Mme Marie-Claire Lambert, sur:

. la proposition de loi spéciale (MM. Servais Verherstraeten et Dirk Claes) prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (n° 347/2);

. la proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten et Dirk Claes) prévoyant la cessation du mandat de membre du Parlement européen en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (n° 348/2);

. la proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten et Dirk Claes) modifiant l'article 233 du Code électoral prévoyant la cessation du mandat de membre de la Chambre des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (n° 349/2);

. la proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten et Dirk Claes) prévoyant la cessation du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élection à une autre assemblée parlementaire (n° 363/2);

. la proposition de loi (M. Geert Bourgeois) visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (n° 55/2);

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,

- door mevrouw Marie-Claire Lambert, over het voorstel van resolutie (de heren Yvan Mayeur en Luc Goutry en de dames Dominique Tilmans, Yolande Avontroodt, Karine Jiroflée en Catherine Doyen-Fonck) betreffende de preventie en behandeling van menselijke epidemieën in ons land zoals SARS, griep en dergelijke (nr. 817/3);

namens de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen,

- door mevrouw Marie-Claire Lambert, over:

. het voorstel van bijzondere wet (de heren Servais Verherstraeten en Dirk Claes) houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (nr. 347/2);

. het wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten en Dirk Claes) houdende de beëindiging van het mandaat van lid van het Europees Parlement ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (nr. 348/2);

. het wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten en Dirk Claes) tot wijziging van artikel 233 van het Kieswetboek houdende de beëindiging van het mandaat van volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator, of gecoöpteerd senator ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (nr. 349/2);

. het wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten en Dirk Claes) houdende de beëindiging van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten gevolge van de verkiezing voor een andere parlementaire assemblee (nr. 363/2);

. het wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (nr. 55/2);

au nom du groupe de travail de la commission de Révision de la Constitution chargé de l'examen de propositions concernant l'évaluation des lois,

- par M. Alfons Borginon, sur:

. la proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine) instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (n° 29/9);

. la proposition (M. Jean-Jacques Viseur) tendant à insérer dans le règlement de la Chambre des représentants un article 76bis visant à créer un "office des légistes" (n° 96/2);

. la proposition de loi (M. Geert Bourgeois) relative à la collaboration de la Cour de cassation à l'évaluation de la législation (n° 546/2);

. la proposition de loi (M. Geert Bourgeois) instaurant un conseil législatif (n° 547/2);

au nom de la commission des Relations extérieures,

- par M. Francis Van den Eynde, sur le projet de loi portant assentiment à la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973 (nr. 804/2).

SENAT

Projets de loi transmis

Pas message du 11 mars 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi relatif à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence, le Sénat s'étant rallié au projet (n° 636/5).

Pour information

Par message du 11 mars 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, le Sénat ne l'ayant pas amendé (n° 50-2328/5).

Pour information

Par messages du 16 mars 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas évoqués :

namens de werkgroep van de commissie voor de Herziening van de Grondwet belast met het onderzoek van voorstellen betreffende wetsevaluatie,

- door de heer Alfons Borginon, over:

. het wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (nr. 29/9);

. het voorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot invoeging in het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van een artikel 76bis houdende oprichting van een "dienst wetgevingstechniek" (nr. 96/2);

. het wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) betreffende de medewerking van het Hof van Cassatie aan de wetsevaluatie (nr. 546/2);

. het wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot oprichting van een Raad voor wetgeving (nr. 547/2);

namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door de heer Francis Van den Eynde, over het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan te New York op 14 december 1973 (n° 804/2).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brief van 11 maart 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het wetsontwerp betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden waarmee de Senaat beslist heeft in te stemmen (nr. 636/5).

Ter kennisgeving

Bij brief van 11 maart 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet geamendeerde wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (nr. 50-2328/5).

Ter kennisgeving

Bij brieven van 16 maart 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen :

- projet de loi insérant dans la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes une disposition réautorisant les officiers de police judiciaire à pénétrer et à fouiller dans tout lieu pendant la nuit sans autorisation préalable du tribunal de police (n° 768/5);

- projet de loi modifiant la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles (n° 790/5).

Pour information

Projets de loi adoptés

Par messages du 11 mars 2004, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir l'évasion fiscale, signée à Bruxelles le 14 novembre 2002 (n° 911/1);

- projet de loi portant assentiment au texte révisé de la Convention internationale pour la protection des végétaux, et à l'Annexe, adoptées à Rome le 17 novembre 1997, lors de la 29^{ème} session de la Conférence de la FAO (n° 912/1);

- projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Ottawa le 23 mai 2002 (n° 913/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999 (n° 914/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- wetsontwerp tot herinvoering in de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen van de bevoegdheid van officieren van gerechtelijke politie om 's nachts alle plaatsen te betreden en te doorzoeken zonder voorafgaande toelating van de politierechtbank (nr. 768/5);

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties (nr. 790/5).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerpen

Bij brieven van 11 maart 2004, zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, ondertekend te Brussel op 14 november 2002 (nr. 911/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, en met de Bijlage, aangenomen te Rome op 17 november 1997 tijdens de 29^{ste} zitting van de Conferentie van de FAO (nr. 912/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Ottawa op 23 mei 2002 (nr. 913/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999 (nr. 914/1)

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Par message du 11 mars 2004, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (n° 50-2329/3).

Pour information

Evocation

Par message du 10 mars 2004, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et le Code électoral (Doc. Chambre n° 825/5).

Pour information

Avis du Conseil d'Etat concernant une proposition de loi déposée au Sénat

Conformément à l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le greffier du Sénat transmet, par lettre du 15 mars 2004, l'avis motivé (F) de la section de législation du Conseil d'Etat sur la proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique (doc. Sénat n° 371/1 – 2003/2004).

Pour information

Conformément à l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le greffier du Sénat transmet, par lettre du 15 mars 2004, l'avis motivé de la section de législation du Conseil d'Etat sur les propositions de loi suivantes:

Bij brief van 11 maart 2004 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, heeft aangenomen (nr. 50-2329/3).

Ter kennisgeving

Evocatie

Bij brief van 10 maart 2004 deelt de Senaat mede dat hij op 10 maart 2004, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van het Kieswetboek, heeft geëvoceerd (Stuk Kamer nr. 825/5).

Ter kennisgeving

Advies van de Raad van State betreffende een wetsvoorstel ingediend in de Senaat

Overeenkomstig artikel 10, § 2, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zendt de griffier van de Senaat, bij brief van 15 maart 2004, het gemotiveerd advies (F) over van de afdeling wetgeving van de Raad van State betreffende het wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte en de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemenen nutte (stuk Senaat nr. 371/1 – 2003/2004).

Ter kennisgeving

Overeenkomstig artikel 10, § 2, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zendt de griffier van de Senaat, bij brief van 15 maart 2004, het gemotiveerd advies over van de afdeling wetgeving van de Raad van State betreffende de volgende wetsvoorstellen:

- la proposition de loi spéciale de M. Jean-François Istasse et consorts complétant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relatives aux institutions bruxelloises en vue de fixer explicitement la fin du mandat des membres des conseils de communauté et de région (n° 481/1 – 2003/2004);

- la proposition de loi de M. Jean-François Istasse et consorts complétant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de fixer explicitement la fin du mandat des membres du Conseil de la Communauté germanophone (n° 482/1 – 2003/2004).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de frais de restaurant (n° 906/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

- projet de loi relatif à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (n° 909/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

- projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par la CBFA, la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement et modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers (n° 910/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 51 du Règlement.

- projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la treizième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (n° 918/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution)

- het voorstel van bijzondere wet van de heer Jean-François Istasse c.s. tot aanvulling van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen teneinde uitdrukkelijk te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de gemeenschaps- en gewestraden eindigt (nr. 481/1 – 2003/2004);

- het wetsvoorstel van de heer Jean-François Istasse c.s. tot aanvulling van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap teneinde uitdrukkelijk te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap eindigt (nr. 482/1 – 2003/2004).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de restaurantkosten (nr. 906/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

- wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van Beleggingsportefeuilles (nr. 909/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

- wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA, van de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (nr. 910/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 51 van het Reglement.

- wetsontwerp met betrekking tot de bijdrage van België aan de dertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (nr. 918/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)

- projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (n° 923/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi transposant la décision du Conseil du 28 février 2002 instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité (n° 915/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution)

Renvoi à la commission de la Justice

Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet :

- par lettre du 11 mars 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2003.

- par lettre du 11 mars 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- l'arrêt n° 32/2004 rendu le 10 mars 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 25 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 17 octobre 2002 (n° du rôle : 2550)

- wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (nr. 923/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- wetsontwerp tot omzetting van het besluit van de Raad van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken (nr. 915/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet)

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over :

- bij brief van 11 maart 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Sociale Zekerheid.

- bij brief van 11 maart 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- het arrest nr. 32/2004 uitgesproken op 10 maart 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 25 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 17 oktober 2002 (rolnummer : 2550)

- l'arrêt n° 33/2004 rendu le 10 mars 2004 concernant les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale, introduits par la SPRL "Spielothek België" et par l'Union professionnelle interprovinciale de l'automatique et autres; la Cour annule l'article 21, § 2, de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la loterie nationale et le deuxième alinéa de l'article 3bis de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements des jeux de hasard et la protection des joueurs, inséré par l'article 39 de la loi précitée

(n°^{os} du rôle : 2552 et 2555)

- l'arrêt n° 34/2004 rendu le 10 mars 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 28, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posée par le tribunal du travail de Mons par jugement du 10 février 2003

(n° du rôle : 2636)

- l'arrêt n° 35/2004 rendu le 10 mars 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 5ter de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, inséré par l'article 20 de la loi spéciale du 13 juillet 2001, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 8 avril 2003

(n° du rôle : 2687)

- l'arrêt n° 36/2004 rendu le 10 mars 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 171 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Louvain par jugement du 25 avril 2003

(n° du rôle 2700)

- l'arrêt n° 37/2004 rendu le 10 mars 2004 concernant les questions préjudicielles relatives aux articles 53, 14°, et 62 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Bruges par jugement du 24 juin 2003 et le tribunal de première instance de Louvain par jugement du 27 juin 2003

(n°^{os} du rôle : 2733 et 2765)

- l'arrêt n° 38/2004 rendu le 10 mars 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 37 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, posée par la cour d'appel de Liège par arrêt du 27 juin 2003

(n° du rôle : 2748)

Pour information

- het arrest nr. 33/2004 uitgesproken op 10 maart 2004 betreffende de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, ingesteld door de BVBA Spielothek België en door de "Union professionnelle inter-provinciale de l'automatique" en anderen; het Hof vernietigt artikel 21, § 2, van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij en het tweede lid van artikel 3bis van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, ingevoegd door artikel 39 van voormelde wet

(rolnummers : 2552 en 2555)

- het arrest nr. 34/2004 uitgesproken op 10 maart 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 28, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gesteld door de arbeidsrechtbank te Bergen bij vonnis van 10 februari 2003

(rolnummer : 2636)

- het arrest nr. 35/2004 uitgesproken op 10 maart 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 5ter van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ingevoegd bij artikel 20 van de bijzondere wet van 13 juli 2001, gesteld door de Raad van State bij arrest van 8 april 2003

(rolnummer : 2687)

- het arrest nr. 36/2004 uitgesproken op 10 maart 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 171 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij vonnis van 25 april 2003

(rolnummer : 2700)

- het arrest nr. 37/2004 uitgesproken op 10 maart 2004 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 53, 14°, en 62 van het Wetboek van de Inkomsten-belastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge bij vonnis van 24 juni 2003 en de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij vonnis van 27 juni 2003

(rolnummers 2733 en 2765)

- het arrest nr. 38/2004 uitgesproken op 10 maart 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 37 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 27 juni 2003

(rolnummer : 2748)

Ter kennisgeving

Questions préjudicielles

Prejudiciële vragen

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- la question préjudicielle concernant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par la cour du travail de Gand par arrêt du 5 février 2004

(n° du rôle : 2926)

- les questions préjudicielles relatives aux articles 79 à 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posées par le tribunal de première instance de Tongres, par le tribunal de première instance de Neufchâteau, par le tribunal de première instance de Charleroi par jugement du 11 février 2004, par le tribunal de première instance de Courtrai, par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 12 février 2004 et la cour d'appel de Gand par arrêt du 23 février 2004; l'ordonnance de jonction des affaires n^{os} 2931, 2932 et 2939 avec les affaires déjà jointes n^{os} 2869, 2879, 2897, 2898 et 2899; l'ordonnance abrégant à vingt jours le délai pour introduire un mémoire, fixé à l'article 85 précité, dans les affaires n^{os} 2931, 2932 et 2939 et fixé à l'article 87, § 1^{er}, précité, dans les affaires n^{os} 2897, 2898, 2899, 2931, 2932 et 2939

(n^{os} du rôle : 2869, 2879, 2897, 2898, 2899, 2931, 2932 et 2939)

Pour information

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- de prejudiciële vraag betreffende de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het arbeidshof te Gent bij arrest van 5 februari 2004

(rolnummer : 2926)

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 79 tot 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi bij vonnis van 11 februari 2004, de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 12 februari 2004 en het hof van beroep te Gent bij arrest van 23 februari 2004; de beschikking tot samenvoeging van de zaken nrs. 2931, 2932 en 2939 met de reeds samengevoegde zaken nrs. 2869, 2879, 2897, 2898 en 2899; de beschikking tot het verkorten tot twintig dagen van de termijn voor het indienen van een memorie, vastgesteld in voormeld artikel 85, in de zaken met rolnummers 2931, 2932 en 2939 en vastgesteld in voormeld artikel 87, § 1, in de zaken met rolnummers 2897, 2898, 2899, 2931, 2932 en 2939

(rolnummers : 2869, 2879, 2897, 2898, 2899, 2931, 2932 en 2939)

Ter kennisgeving

COUR DES COMPTES

Rapports

La Cour des comptes a transmis le rapport "La mesure de l'arriéré fiscal".

Renvoi à la commission des Finances et du Budget et distribution

PETITIONS

Une pétition a été déposée relative à une demande de pardon de la part du gouvernement belge pour la destruction des biens des Baswahili par des partisans belges de l'esclavagisme.

Une pétition a été déposée concernant une situation sociale.

Renvoi à la commission des Pétitions

RAPPORTS ANNUELS

Banque nationale de Belgique

REKENHOF

Verslagen

Het Rekenhof heeft het verslag "Het meten van de fiscale achterstand" overgezonden.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en ronddeling

VERZOEKSCHRIFTEN

Een verzoekschrift betreffende een eis dat de Belgische regering om vergeving vraagt wegens de vernieling van de goederen van de Baswahili door de Belgische voorstanders van de slavernij werd ingediend.

Een verzoekschrift betreffende een sociale toestand werd ingediend.

Verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften

JAARVERSLAGEN

Nationale Bank van België

Par lettre du 12 mars 2004, la Banque nationale de Belgique transmet le tome 2 "Activités et comptes annuels" du rapport 2003 de la Banque nationale de Belgique.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget et distribution

Tribunal du Travail de Gand

Par lettre du 9 mars 2004, le président du tribunal du travail de Gand transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Gand qui s'est tenue le 5 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du Travail d'Anvers

Par lettre du 11 mars 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail d'Anvers transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail d'Anvers relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 18 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 15 mars 2004, le secrétaire général du Parlement européen transmet les textes de quatre résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution sur la préparation du sommet de printemps 2004
2. résolution sur la situation de l'économie européenne – rapport préparatoire sur les grandes orientations des politiques économiques
Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

3. résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur les finances publiques dans l'UEM – 2003

Bij brief van 12 maart 2004 zendt de Nationale Bank van België het deel 2 "Activiteiten en jaarrekening" van het verslag 2003 van de Nationale Bank van België over.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en ronddeling

Arbeidsrechtbank te Gent

Bij brief van 9 maart 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Gent, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Gent, welke doorging op 5 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Antwerpen

Bij brief van 11 maart 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Antwerpen voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 18 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 15 maart 2004 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van vier resoluties aangenomen door deze vergadering :

1. resolutie over de voorbereiding van de voorjaarsbijeenkomst 2004
2. resolutie over de situatie van de Europese economie – verslag over de globale richtsnoeren voor het economische beleid
Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

3. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over openbare financiën in de EMU – 2003

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Finances et du Budget et au comité d'avis chargé de Questions européennes

4. résolution sur la communication de la Commission au Conseil : Suivi du Livre blanc "Un nouvel élan pour la jeunesse européenne" – Proposition d'objectifs communs en matière de participation et d'information des jeunes suite à la résolution du Conseil du 27 juin 2002 relative au cadre de la coopération européenne dans le domaine de la jeunesse

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

Dépôt

Par lettre du 5 mars 2004, le bourgmestre de la commune d'Alveringem transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Par lettre du 8 mars 2004, le bourgmestre de la commune de Kruibeke transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice

DIVERS

Conseil de l'Europe

Par lettre du 11 mars 2004, le président de la délégation belge auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe fait savoir que, en date du 18 février 2004, le Conseil des ministres du Conseil de l'Europe a réélu M. Marc Neve au titre de la Belgique, avec effet au 18 février 2004, pour un mandat qui viendra à expiration le 19 décembre 2007, en tant que membre belge au Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants.

Pour information

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor de Financiën en de Begroting en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

4. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad getiteld "Follow-up van het Witboek "Een nieuw elan voor Europa's jeugd" – Voorstel tot gemeenschappelijke doelstellingen inzake participatie en informatie van jongeren naar aanleiding van de Resolutie van de Raad van 27 juni 2002 betreffende het kader voor Europese samenwerking in jeugdzaken

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

Indiening

Bij brief van 5 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Alveringem een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Bij brief van 8 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Kruibeke een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie

VARIA

Raad van Europa

Bij brief van 11 maart 2004 geeft de voorzitter van de Belgische afvaardiging bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa er kennis van dat het Comité van ministers van de Raad van Europa de heer Marc Neve op 18 februari 2004 opnieuw heeft verkozen om namens België zitting te hebben in het Europees Comité inzake de voorkoming van folteringen en onmenselijke of vernederende behandelingen of bestraffingen. Het mandaat van de heer Marc Neve loopt tot 19 december 2007.

Ter kennisgeving